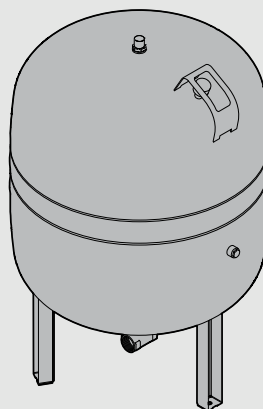
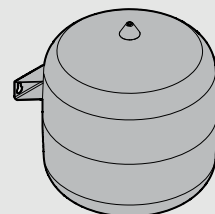
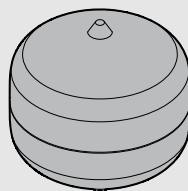


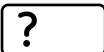
Refix

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Instructions for use
FR	Notice d'utilisation
NL	Gebruiksaanwijzing
IT	Istruzioni per l'uso
HU	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
RU	Инструкция по применению
CS	Návod k použití
TR	Kullanım kılavuzu
ES	Instrucciones de uso
PT	Manual de instruções
SL	Navodila za uporabo
EL	Οδηγίες χρήσης
RO	Instructiuni de utilizare
SV	Bruksanvisning
DA	Brugsanvisning
SR	Uputstvo za upotrebu
LV	Lietošanas instrukcija
LT	Naudojimo instrukcija
FI	Käyttöohjeet
NO	Bruksanvisning
SK	Návod na používanie
AR	دليل الاستعمال
HR	Upute za uporabu
JA	取扱説明書



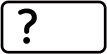
Refix DD
Refix DE
Refix DC

Refix C-DE
Refix DT
Refix HW

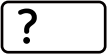




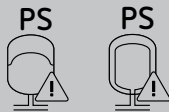
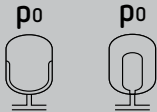

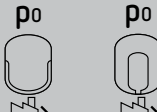
	02 - 15	16 - 41	42 - 43	44 - 47	48 - 59	60 - 65	66 - 70	71 - 72	74 - 75
DE	Symbole	Sicherheitshinweise	Lieferumfang	Planung	Montage	Inbetriebnahme	Pflege und Wartung	Außerbetriebnahme	Service Download
EN	Symbols	Safety instructions	Scope of delivery	Planning	Installation	Commissioning	Care and maintenance	Decommissioning	Service download
FR	Symboles	Consignes de sécurité	Contenu de la livraison	Planification	Montage	Mise en service	Entretien et maintenance	Mise hors service	Service téléchargement
NL	Symbolen	Veiligheidsaanduidingen	Leveringsomvang	Planning	Installatie	Ingebruikname	Reiniging en onderhoud	Buitengebruikstelling	Service en download
IT	Simboli	Indicazioni di sicurezza	Volume di fornitura	Pianificazione	Montaggio	Messa in funzione	Cura e manutenzione	Messa fuori servizio	Service Download
HU	Szimbólumok	Biztonsági tudnivalók	Szállítási terjedelem	Tervezés	Összeszerelés	Beüzemelés	Ápolás és karbantartás	Üzemen kívül helyezés	Szerviz letöltés
PL	symbole	wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	zakres dostawy	schemat	montaż	uruchomienie	ochrona i konserwacja	wyłączenie z eksploatacji	materiały do pobrania
RU	Символы	Указания по технике безопасности	Объем поставки	Проектирование	Монтаж	Ввод в эксплуатацию	Уход и техническое обслуживание	Снятие с эксплуатации	Сервис и загрузки
CS	Symboly	Bezpečnostní pokyny	Rozsah dodávky	Projektování	Montáž	Uvedení do provozu	Péče a údržba	Vyřazení z provozu	Service download
TR	Semboller	Güvenlik uyarıları	Teslimat kapsamı	Planlama	Montaj	İşletime alınması	Servis ve bakım	Hizmet dışı bırakılması	İndirme hizmeti
ES	Símbolos	Instrucciones de seguridad	Volumen de suministro	Planificación	Montaje	Puesta en servicio	Cuidados y mantenimiento	Desmontaje	Servicio de descargas
PT	Símbolos	Instruções de segurança	Volume de fornecimento	Planeamento	Montagem	Colocação em funcionamento	Conservação e manutenção	Desativação	Serviço de download
SL	Simboli	Varnostni napotki	Obseg dobave	Načrtovanje	Montaža	Zagon	Nega in vzdrževanje	Ustavitev obratovanja	Prenosi in storitve
EL	Σύμβολα	Υποδείξεις ασφαλείας	Παραδοτέος εξοπλισμός	Σχεδιασμός	Εγκατάσταση	Θέση σε λειτουργία	Φροντίδα και συντήρηση	Θέση εκτός λειτουργίας	Λήψη οδηγιών Service
RO	Simboluri	Instrucțiuni de siguranță	Pachet de livrare	Planificare	Montaj	Punerea în funcțiune	Îngrijire și întreținere	Scoaterea din funcțiune	Service Download
SV	Symboler	Säkerhetsanvisningar	Leveransomfattning	Planering	Montering	Driftsättning	Vård och underhåll	Udrifttagning	Service nedladdning
DA	Symboler	Sikkerhedsanvisninger	Leveringsomfang	Planlægning	Montering	Idrifttagning	Pleje og vedligeholdelse	Nedlukning	Service Download
SR	Simboli	Sigurnosne napomene	Obim isporuke	Planiranje	Montaža	Puštanje u rad	Nega i održavanje	Stavljanje van pogona	Service za preuzimanje
LV	Simboli	Drošības norādes	Piegādes komplekts	Projektēšana	Montāža	Ekspluatācijas uzsākšana	Kopšana un apkope	Ekspluatācijas pārtraukšana	Service, lejupielāde
LT	Simboliai	Saugos nurodymai	Komplekto sudėtis	Planavimas	Montavimas	Ekspluatacijos pradžia	Priežiūra ir techninė priežiūra	Ekspluatacijos pabaiga	Priežiūros atsisuntimai
FI	Symbolit	Turvallisuusohjeet	Toimituksen sisältö	Suunnittelu	Asennus	Käyttöönotto	Hoito ja huolto	Käytöstäpoisto	Huoltotietojen lataaminen
NO	Symboler	Sikkerhetsanvisninger	Leveringsomfang	Planlegging	Montering	Igangsetting	Stell og vedlikehold	Driftsnedlegging	Service nedlasting
SK	Symboly	Bezpečnostné pokyny	Rozsah dodávky	Plánovanie	Montáž	Uvedenie do prevádzky	Starostlivosť a údržba	Vyradenie z prevádzky	Service a stiahnutie
AR	الرموز	إرشادات السلامة	محتويات التسليم	لمخطط	التجميع	بدء التشغيل	العناية والصيانة	إيقاف التشغيل	الخدمة التنزيل
HR	Simboli	Sigurnosne napomene	Opseg isporuke	Planiranje	Montaža	Puštanje u rad	Njega i održavanje	Stavljanje van pogona	Service Preuzimanje
JA	マーク	安全上の注意事項	納品内容	計画	取付け	試運転	ケアおよびメンテナンス	シャットダウン	アフターサービス ダウンロード

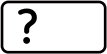




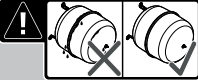


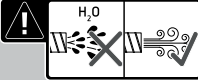


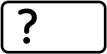
													PminFL	Pa
DE	Zwei Fachkräfte erforderlich	Gasfüllventil	gesicherte Absperrung	min. Betriebs-temperatur	max. Betriebs-temperatur	Wasser-anschluss	Entleerung	min. Betriebsdruck	max. zulässiger Betriebsdruck	Typenschild Reflex	Wassererwärms-anlagen	Druckerhöhungs-anlagen	Mindestzulaufdruck (zur Pumpe)	Einschaltdruck der Grundlastpumpe
EN	Two specialists required	Gas filling valve	Secured shut-off	Min. operating temperature	Max. operating temperature	Water connection	Drain	Min. operating pressure	Max. permissible operating pressure	Reflex nameplate	Water heating systems	Pressure booster systems	Minimum inlet pressure (to the pump)	Base load pump switch-on pressure
FR	Travaux à réaliser par deux personnes spécialisées	Vanne de remplissage de gaz	Sectionnement sécurisé	Température de service min.	Température de service max.	Raccordement à l'eau	Vidange	Pression de service min.	Pression de service max. admissible	Plaque signalétique Reflex	Installations de réchauffement de l'eau	Installation d'augmentation de la pression	Pression d'alimentation minimum (à la pompe)	Pression d'activation de la pompe à charge de base
NL	Twee specialisten verplicht	Gasvulventiel	Gezekerde afsluiter	Min. bedrijfs-temperatuur	Max. bedrijfs-temperatuur	Wateraansluiting	Legen	Min. bedrijfsdruk	Max. toegestane bedrijfsdruk	Typeplaatje Reflex	Waterverwarmings-installaties	Drukverhogings-installaties	Minimale toevoerdruk (naar pomp)	Inschakeldruk van de basislastpomp
IT	Sono necessarie due persone qualificate	Valvola carica gas	Bloccaggio protetto	Temperatura d'esercizio min.	Temperatura d'esercizio max.	Attacco dell'acqua	Svuotamento	Pressione d'esercizio min.	Pressione d'esercizio max.	Targhetta identificativa Reflex	Impianti di riscaldamento dell'acqua	Impianti di pressurizzazione	Pressione di alimentazione minima (alla pompa)	Pressione d'intervento della pompa di carico base
HU	Két szakember szükséges	Gáztöltő szelep	biztosított lezárás	min. üzemi hőmérséklet	max. üzemi hőmérséklet	Vízcsatlakozás	Kiürítés	min. üzemi nyomás	max. üzemi nyomás	Reflex típusjelző tábla	Vízmelegítő rendszerek	Nyomásfokozó rendszerek	(A szivattyú) legkisebb bemeneti nyomása	Az alapterhelés szivattyú bekapcsolási nyomása
PL	czynność wykonywana przez dwóch pracowników	zawór napełniania gazem	bezpieczne odcięcie	min. temperatura robocza	maks. temperatura robocza	przyłącze wody	spust	min. dopuszczalne ciśnienie robocze	maks. dopuszczalne ciśnienie robocze	tabliczka znamionowa Reflex	Instalacje do ogrzewania wody	Instalacje do podnoszenia ciśnienia	Minimalne ciśnienie dopływowe (do pompy)	Ciśnienie zadziałania pompy obciążenia podstawowego
RU	Требуются два специалиста	Газовый зарядный клапан	защищенная блокировка	Мин. рабочая температура	макс. рабочая температура	Подключение воды	Опорожнение	Мин. рабочее давление	Макс. допустимое рабочее давление	Заводская табличка Reflex	Установки для нагрева воды	Установки для повышения давления	Минимальное давление подачи на входе (насоса)	Давление включения основного насоса
CS	Vyžadována přítomnost dvou pracovníků	Plynový plnicí ventil	Zajištěné uzavření	Min. provozní teplota	Max. provozní teplota	Přípojka vody	Vypuštění	Min. provozní tlak	Max. přípustný provozní tlak	Typový štítek Reflex	Zařízení na ohrev vody	Zařízení na zvýšení tlaku	Minimální tlak na přívodu (čerpadla)	Spínací tlak základního zátežového čerpadla
TR	İki uzman gereklidir	Gaz doldurma valfi	Emniyetli kapama	Min. çalışma sıcaklığı	Maks. çalışma sıcaklığı	Su bağlantısı	Boşaltma	Min. işletim basıncı	Müsaade edilen maks. işletim basıncı	Tip levhası - Reflex	Su ısıtma sistemleri	Basınç yükseltme sistemleri	(Pompaya doğru) asgari besleme basıncı	Ana yük pompasının devreye girme basıncı
ES	Se necesitan dos profesionales	Válvula de llenado de gas	Bloqueo de seguridad	Temperatura de servicio min.	Temperatura de servicio máx.	Toma de agua	Vaciado	Presión de servicio mín. admisible	Presión de servicio máx. admisible	Placa de características Reflex	Sistemas de calentamiento de agua	Instalaciones de aumento de presión	Presión mínima de entrada (a la bomba)	Presión de conexión de la bomba de carga básica
PT	São necessários dois profissionais	Válvula de enchimento de gás	Dispositivo de fecho seguro	Temperatura mín. de serviço	Temperatura máx. de serviço	Ligação à água	Esvaziamento	Pressão mín. de serviço	Pressão máx. de serviço permitida	Placa de características da Reflex	Sistemas de aquecimento de água	Sistemas de aumento de pressão	Pressão mínima de entrada (para a bomba)	Pressão de abertura da bomba de carga de base
SL	Zahteva dva strokovnjaka	Plinski polnilni ventil	zavarovana zapora	min. obr. temperatura	maks. obratovna temperatura	priključek za vodo	Praznjenje	min. obr. tlak	maks. dopustni obr. tlak	Tipaska tablica Reflex	Naprave za ogrevanje vode	Naprave za povečevanje tlaka	Najnižji dotični tlak (k črpalci)	Vklonpi tlak osnovne obrabmenitvene črpalke
EL	Απαιτούνται δύο εξειδικευμένοι τεχνικοί	Βαλβίδα πλήρωσης αερίου	Ασφαλισμένη διάταξη φραγής	ελάχισ. θερμοκρασία λειτουργίας	μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	Σύνδεση παροχής νερού	Εκκένωση	ελάχισ. πίεση λειτουργίας	μέγ. επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας	Πινακίδα τύπου Reflex	Συστήματα θέρμανσης νερού	Συστήματα αύξησης της πίεσης	Ελάχιστη πίεση παροχής (της αντλίας)	Πίεση ενεργοποίησης της αντλίας βασικού φορτίου
RO	Activitate ce necesită intervenția a doi lucrători calificați	Supapă de alimentare cu gaz	Element de blocare asigurat	Temperatură de lucru min.	Temperatură de lucru max.	Racord de apă	Golire	Presiune de funcționare min.	Presiune de funcționare max. admisă	Plăcuță cu caracteristici Reflex	Instalații pentru încălzirea apei	Instalații de mărire a presiunii	Presiunea minimă de admisie (în pompă)	Presiunea de pornire a pompei cu sarcină de bază
SV	Två specialister krävs	Gaspålfyllningsventil	Säkrad avspärning	Min. drifttemperatur	Max. drifttemperatur	Vattenanslutning	Tömning	Min. tillåtna drifttryck	Max. tillåtna drifttryck	Typskylt reflex	Vattenuppvärmningsanläggningar	Tryckökningssystem	Minsta tilloppstryck (till pumpen)	Grundbelastningspumpens tillkopplingsstryck
DA	Der kræves to fagfolk	Gasfyldventil	Sikret afspærring	Min. drifts-temperatur	Maks. drifts-temperatur	Vandtilslutning	Tømning	Min. tilladt driftstryk	Maks. tilladt driftstryk	Typeskilt Reflex	Vandopvarmningsanlæg	Trykforøgesanlæg	Minste indgangstryk (til pumpen)	Tilkoblingstryk på grundbelastningspumpen
SR	Potrebna dva stručna lica	Ventil za punjenje gasa	osigurano zaključavanje	min. radna temperatura	maks. radna temperatura	Priključak za vodu	Pražnjenje	min. radni pritisak	maks. dozvoljeni radni pritisak	Tipaska pločica Reflex	Sistemi za zagrevanje vode	Sistemi za povećanje pritiska	Minimalni dolazni pritisak (do pumpe)	Pritsak uključivanja pumpe za osnovno opterećenje
LV	Nepieciešami divi darbinieki	Gāzes uzpildes darbinieki	Fiksēts noslēgējlements	Min. darbības temperatūra	Maks. darbības temperatūra	Ūdens pieslēgums	Iztukšošana	Min. pieļaujama darbības spiediens	Maks. pieļaujama darbības spiediens	Reflex tehniko datu plāksnīte	Ūdens uzsildīšanas iekārtas	Spiediena paaugstināšanas iekārtas	Minimālais padeves spiediens (uz sūkni)	Pamatslodzes sūkņa ieslēgšanas spiediens
LT	Reikia dviejų specialistų	Dujų pripildymo vožtuvas	apsaugota atkirta	min. darbinė temperatūra	maks. darbinė temperatūra	Vandens jungtis	Išleidimas iš sistemos	min. darbinis slėgis	maks. leistinas darbinis slėgis	„Reflex“ duomenų lentelė	Vandens šildymo įrenginiai	Slėgio kėlimo įrenginiai	(Siurblio) minimalus įsiurbimo slėgis	Pagrindinio siurblio jungimo slėgis
FI	Tarvitaan kaksi ammattilaista	Kaasunäyttöventtiili	suojattu sulku	min. käyttölämpötila	korkein käyttölämpötila	Vesiliitäntä	Tyhjennys	min. käyttöpain	maks. käyttöpain	Reflex-tyyppikilpi	Vedenlämmityslaitteistot	Paineennostolaitteistot	Minimitulopaine (pumpun)	Peruskuormituspumpan kytkentäpaine
NO	To fagpersoner nødvendig	Gasspåfyllingsventil	Sikret sperring	Min. driftstemperatur	Maks. driftstemperatur	Vanntilkobling	Tømming	Min. tillatt driftstrykk	Maks. tillatt driftstrykk	Typeskilt Reflex	Vannopvarmningsanlegg	Trykkøkingsanlegg	Minste (pumpe)innpstrykk	Innkoblingstrykk til grunnlastpumpen
SK	Vyžadujú sa dvaja odborní pracovníci	Plynový plnicí ventil	zabezpečený uzáver	min. prevádzková teplota	max. prevádzková teplota	Pripojka na vodu	Vyprázdnenie	min. prevádzkový tlak	max. prípustný prevádzkový tlak	Typový štítok Reflex	Zariadenia na ohrev vody	Zariadenia na zvýšenie tlaku	Minimálny prítokový tlak (na čerpadlo)	Riadiaci tlak čerpadla so základným zaťažením
AR	يحتاج الأمر من اثنين من المتخصصين	صمام ملء الغاز	الحاجز المؤمن	أدنى درجة حرارة تشغيل مسموح بها	أقصى درجة حرارة تشغيل مسموح بها	وصلة الماء	التفريغ	أدنى ضغط تشغيل مسموح به	أقصى ضغط تشغيل مسموح به	لوح بيانات Reflex	مرافئ لتدفق المياه	مرافئ لرفع الضغط	أقل ضغط دخل المضخة	ضغط تشغيل مضخة الحمل الرئيسي
HR	Potrebna su dva stručnjaka	Ventil za punjenje plina	osigurano zaključavanje	min. pogonska temperatura	maks. pogonska temperatura	Priključak za vodu	Pražnjenje	min. pogonski tlak	maks. dopušteni pogonski tlak	Tipaska pločica Reflex	Postrojenja za zagrijavanje vode	Postrojenja za povećanje tlaka	Minimalni dolazni tlak (na čerpadlo)	Tlak uključivanja pumpe s osnovnim opterećenjem
JA	専門家2名必要	ガス充填バルブ	安全遮断	最小動作温度	最大動作温度	水接続	排出	最小動作圧	最大許容動作圧	ラベル Reflex	温水設備	加圧設備	ポンプへの最低供給圧	基本負荷ポンプの起動圧



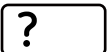
						
DE	Zulässige maximale/minimale Betriebstemperatur TS	Nennvolumen des Gefäßes V	Maximaler zulässiger Druck PS	Raum für geänderten Vordruck	Prüfdruck PT	Werksseitig eingestellter Vordruck
EN	Permissible maximum/minimum operating temperature TS	Nominal volume of vessel V	Maximum permissible pressure PS	Space for modified pre-pressure	Test pressure PT	Factory-set pre-pressure
FR	Température de service TS maximale/minimale admissible	Volume nominal du vase V	Pression maximale admissible PS	Espace pour une pression initiale modifiée	Pression de contrôle PT	Pression initiale réglée en usine
NL	Toegestane maximale/minimale bedrijfstemperatuur TS	Nominaal volume van het vat V	Maximaal toegelaten druk PS	Ruimte voor veranderde voordruk	Beproevingdruk PT	Af fabriek ingestelde voordruk
IT	Temperatura di esercizio massima/minima consentita TS	Volume nominale del vaso V	Massima pressione consentita PS	Spazio per pressione di precarica cambiata	Pressione di prova PT	Pressione di precarica impostata in fabbrica
HU	Megengedett maximális/minimális üzemi hőmérséklet TS	A tartály névleges térfogata V	Maximális megengedett nyomás PS	Tér a megváltozott előnyomás számára	Vizsgálati nyomás PT	Gyárilag előre beállított előnyomás
PL	Dopuszczalna maksymalna/minimalna temperatura pracy TS	Nominalna pojemność zbiornika V	Maksymalne dopuszczalne ciśnienie PS	Przestrzeń na zmienne ciśnienie wstępne	Ciśnienie testowe PT	Fabrycznie ustawione ciśnienie wstępne
RU	Допустимая максимальная/минимальная рабочая температура TS	Номинальный объем резервуара V	Максимально допустимое давление PS	Пространство для измененного давления на входе	Испытательное давление PT	Давление на входе, установленное на заводе
CS	Povolená maximální/minimální provozní teplota TS	Jmenovitý objem nádoby V	Maximální povolený tlak PS	Prostor pro změněný vstupní tlak	Zkušební tlak PT	Vstupní tlak nastavení z výroby
TR	İzin verilen maksimum/minimum işletim sıcaklığı TS	Tankın nominal hacmi V	İzin verilen maksimum basınç PS	Değişen ön basınç için bölme	Test basıncı PT	Fabrika tarafından ayarlanmış ön basınç
ES	Temperatura de servicio máxima/minima admisible TS	Volumen nominal del recipiente V	Presión máxima admisible PS	Espacio para la presión de admisión cambiada	Presión de prueba PT	Presión de admisión preajustada en fábrica
PT	Temperatura de funcionamento máxima/minima permitida TS	Volume nominal do vaso V	Pressão máxima permitida PS	Espaço para formulário modificado	Pressão de teste PT	Pré-pressão definida de fábrica
SL	Dovoljena najvišja/minimalna delovna temperatura TS	Nazivna prostornina posode V	Največji dovoljeni tlak PS	Prostor za spremenjeni predtlak	Preskusni tlak PT	Tovarniško nastavljen predtlak
EL	Επιτρεπόμενη μέγιστη/ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας TS	Ονομαστικός όγκος του δοχείου V	Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση PS	Χώρος για τροποποιημένη προπίεση	Πίεση δοκιμής PT	Εργοστασιακή προπίεση
RO	Temperatura maximă/minimă de funcționare admisă TS	Volumul nominal al vasului V	Presiunea maximă admisă PS	Camera pentru presiune modificată	Presiune de testare PT	Prepresiune setată din fabrică
SV	Tillåtet maximalt/minimalt drifttryck TS	Nominell volym i kärn V	Maximalt tillåtet tryck PS	Utrymme för ändrat förtryck	Testtryck PT	Fabriksinställt förtryck
DA	Tilladt maksimal/minimal drifttemperatur TS	Beholderens nominelle volumen V	Maksimalt tilladt tryk PS	Plads til ændret indløbstryk	Testtryk PT	Indløbstryk, indstillet på fabrikken
SR	Maks./min. dozvoljena radna temperatura TS	Nominalna zapremina posude V	Maks. dozvoljeni pritisak PS	Prostor za izmenjeni pretpritisak	Ispitni pritisak PT	Fabrički podešeni pretpritisak
LV	Pieļaujama maksimālā/minimālā darba temperatūra TS	Tvertnes nominālais tilpums V	Maksimāli pieļaujama spiediens PS	Telpa izmainītajam priekšspiedienam	Pārbaudes spiediens PT	Rūpniecā iestatītais priekšspiediens
LT	Leidžiama maksimali / minimali darbinė temperatūra TS	Vardinis indo tūris V	Maksimalus leidžiamas slėgis PS	Erdvė pakeistam pradiniam slėgiui	Patikros slėgis PT	Gamykloje nustatytas pradinis slėgis
FI	Sallittu maksimi-/minimikäyttölämpötila TS	Säiliön nimellistilavuus V	Suurin sallittu paine PS	Tila esipaineen muutokselle	Koepaine PT	Tehtaalla säädetty esipaine
NO	Tillatt maksimal/minimal drifttemperatur TS	Nominelt volum av beholderen V	Maksimalt tillatt trykk PS	Plass for endret fortrykk	Kontrolltrykk PT	Fabrikkinnstilt fortrykk
SK	Povolená maximálna/minimálna prevádzková teplota TS	Menovitý objem nádoby V	Maximálny povolený tlak PS	Priestor pre zmenený vstupný tlak	Skúšobný tlak PT	Vstupný tlak nastavený zo závodu
AR	الحد الأقصى/الحد الأدنى المسموح به لدرجة حرارة التشغيل TS	الحجم الاسمي للوعاء V	الحد الأقصى للضغط المسموح به PS	غرفة للندرج المعدل	اختبار الضغط PT	الضغط المسموح الذي تم ضبطه في المصنع
HR	Maks./min. dopuštena radna temperatura TS	Nazivni volumen posude V	Maks. dopušteni tlak PS	Prostor za izmijenjeni predtlak	Ispitni tlak PT	Tvornički namješteni predtlak
JA	許容最高/最低動作温度 TS	容器の公称容積 V	最大許容圧力 PS	変更された予圧の許容範囲	試験圧力 PT	工場で設定された予圧



						
	Lebensgefahr im Fall des Bersten des Gefäßes!				Verbrennungsgefahr!	Verletzungsgefahr!
DE	Auf Frostfreiheit ist unbedingt zu achten!	Verbinden Sie die Gefäße nicht fest mit dem Boden!	Montieren und betreiben Sie keine beschädigten Gefäße!	Den zulässigen Betriebsdruck keinesfalls überschreiten!	Beachten Sie die hohe Temperatur!	Aus dem Gasfüllventil darf kein Wasser austreten!
EN	There is a risk of death if the vessel bursts!				Risk of burns!	Danger of injury!
EN	Frost-free conditions are essential!	Do not permanently attach the vessels to the floor!	Damaged vessels must not be mounted or operated!	Never exceed the permissible operating pressure!	Be aware of the high temperature!	Water must not leak out of the gas filling valve!
FR	Danger de mort en cas d'éclatement de la cuve !				Risque de brûlures !	Risque de blessure !
FR	Assurer impérativement l'absence de gel !	Ne pas fixer les cuves au sol !	Ne pas monter ni exploiter de vases endommagés !	Ne dépasser en aucun cas la pression de service admissible !	Tenir compte des températures élevées !	L'eau ne doit pas s'échapper de la vanne de remplissage de gaz !
NL	Levensgevaar bij het barsten van het vat!				Verbrandingsgevaar!	Gevaar voor letsel!
NL	Vorstvrije omstandigheden zijn essentieel!	Vaten niet vast op de vloer bevestigen.	Monteer en gebruik geen beschadigde vaten.	Overschrijd nooit de maximale bedrijfsdruk.	Let op de hoge temperatuur.	Er mag geen water uit het gasvulventiel komen!
IT	Pericolo di morte in caso di scoppio del vaso!				Pericolo di bruciature!	Pericolo di lesioni!
IT	Controllare assolutamente l'assenza di ghiaccio!	Collegare i vasi evitando il fissaggio con il pavimento!	Non montare e utilizzare i vasi danneggiati!	Non superare mai la pressione di esercizio consentita!	Fare attenzione alla temperatura elevata!	Dalla valvola di riempimento del gas non deve fuoriuscire acqua!
HU	Életveszély a tartály szétrepedése esetén!				Égésveszély!	Sérülésveszély!
HU	Feltétlenül csak fagymentes helyre telepíthető!	Ne rögzítse a tartályokat a padlóhoz!	Ne szerelje fel és üzemeltesse a sérült tartályokat!	Ne lépje túl a megengedett üzemi nyomást!	Vegye figyelembe a magas hőmérsékletet!	A gáztöltő szelepből nem léphet ki víz!
PL	Zagrożenie życia w razie pęknięcia naczynia!				Ryzyko poparzenia!	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
PL	Montować w pomieszczeniu nienarażonym na działanie ujemnych temperatur!	Nie łączyć naczynia na stałe z podłogą!	Nie montować ani nie eksploatować uszkodzonych naczyń!	Nigdy nie wolno przekraczać dopuszczalnego ciśnienia roboczego!	Zwracać uwagę na wysoką temperaturę!	Z zaworu do napełniania gazem nie może wydostawać się woda!
RU	Опасно для жизни в случае разрушения бака!				Опасность ожога!	Опасность травмирования!
RU	Необходимо следить за тем, чтобы температура не опускалась до точки замерзания!	Не крепить баки прочно к полу!	Не устанавливать и не эксплуатировать поврежденные баки!	Запрещается превышать допустимое рабочее давление!	Учитывайте высокую температуру!	Из газового зарядного клапана не должна выступать вода!
CS	Ohrožení života v případě prasknutí nádoby!				Nebezpečí popálení!	Nebezpečí úrazu!
CS	Je bezpodmínečně nutné dbát na ochranu proti mrazu!	Nespojujte nádoby napevno s podlahou!	Nemontujte a neprovazujte poškozené nádoby!	V žádném případě nepřekračujte přípustný provozní tlak!	Věnujte pozornost vysokým teplotám!	Z plnicího ventilků nesmí vytékat voda!
TR	Tankın patlaması durumunda ölüm tehlikesi vardır!				Yanma tehlikesi!	Yaralanma tehlikesi!
TR	Herhangi bir donmanın olmasına dikkat edilmelidir!	Tankları zemine sabit olarak şekilde bağlamayın!	Hasarlı tankları monte etmeyin ve kullanmayın!	Müsaade edilen işletim basıncı değeri kesinlikle aşılmamalıdır!	Yüksek sıcaklıkları dikkate alın!	Gaz dolun valfinden su çıkmamalıdır!
ES	Peligro de muerte en caso de reventar el vaso.				¡Peligro de quemaduras!	¡Peligro de lesiones!
ES	Preste mucha atención a que no haya hielo.	No una el vaso fijamente al suelo.	No monte ni utilice vasos dañados.	No sobrepase en ningún caso las horas de funcionamiento permitidas.	Tenga cuidado con las altas temperaturas.	No debe salir agua de la válvula de llenado de gas.
PT	Perigo de morte em caso de reventamento do reservatório!				Perigo de queimadura!	Perigo de ferimentos!
PT	É importante evitar a formação de geada!	Não fixe os reservatórios ao solo!	Não monte nem opere reservatórios danificados!	Não exceder a pressão de serviço permitida!	Ter em atenção a temperatura elevada!	Não se podem verificar fugas de água na válvula de enchimento de gás!
SL	Smrtna nevarnost v primeru poka posode!				Nevarnost opeklin!	Nevarnost poškodb!
SL	Obvezno je treba paziti, da ne pride do zamrzovanja!	Posod ne smete fiksno povezati s tlemi!	Poškodovanih posod ni dovoljeno montirati ali uporabljati!	V nobenem primeru ne prekoračite dovoljenega obratovalnega tlaka!	Pazite na visoke temperature!	Iz ventila za polnjenje plina ne sme izstopati voda!

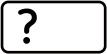


	Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση διαρρήγματος του δοχείου!				Κίνδυνος εγκαύματος!	Κίνδυνος τραυματισμού!
EL	Να αποφεύγονται σε κάθε περίπτωση οι συνθήκες παγετού!	Μην βιδώνετε τα δοχεία στο δάπεδο!	Μην τοποθετείτε και χρησιμοποιείτε φθαρμένα δοχεία!	Μην υπερβαίνετε σε καμία περίπτωση την επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας!	Λάβετε υπόψη την υψηλή θερμοκρασία!	Δεν πρέπει να εκρέει νερό από τη βαλβίδα πλήρωσης αερίου!
	Pericol de moarte în cazul plesnirii vasului!				Pericol de ardere!	Pericol de accidente!
RO	Asigurați-vă că nu există urme de îngheț!	Evitați montarea fixă a vaselor la nivelul podelei!	Nu montați și nu utilizați vase deteriorate!	Nu depășiți niciodată presiunea de lucru admisă!	Țineți cont de temperatura ridicată!	De la nivelul supapei de umplere cu gaz nu trebuie să iasă apă!
	Livsfara om kärlet spricker!				Risk för brännskador!	Skaderisk!
SV	Frostfri omgivning är nödvändig!	Kärlet får inte skruvas fast i golvet!	Montera och använd inte skadade kär!	Överskrid aldrig tillåtet drifttryck!	Observera den höga temperaturen!	Det får inte komma vatten ur gaspåfyllningsventilen!
	Livsfare, hvis beholderen brister!				Fare for forbrænding!	Fare for kvæstelse!
DA	Det er meget vigtigt at undgå frost!	Fastgør ikke beholderen til gulvet!	Monter eller anvend ikke beskadigede beholdere!	Det godkendte driftstryk må aldrig overskrides!	Vær opmærksom på den høje temperatur!	Der må ikke lække vand ud af gaspåfyllningsventilen!
	Opasnost po život u slučaju pucanja posude!				Opasnost od opekotina!	Opasnost od povreda!
SR	Obavezno voditi računa da nema mraza!	Posude ne šrafiti fiksno za pod!	Ne montirati i ne koristiti oštećene posude!	Ni u kom slučaju ne prekoračiti dozvoljeni radni pritisak!	Voditi računa o visokoj temperaturi!	Iz ventila za punjenje gasa ne sme izlaziti voda!
	Dzīvības apdraudējums tvertnes plīšanas gadījumā!				Apdegumu risks!	Ievainojumu risks!
LV	Noteikti sargāt no sala!	Nestipriniet tvertnes stingri pie grīdas!	Nemontējiet un nelietojiet bojātas tvertnes!	Nekādā gadījumā nepārsniedz atļauto darba spiedienu!	Sargieties no augstas temperatūras!	No gāzes uzpildes vārsta nedrīkst izplūst ūdens!
	Trūkus indui, kyta pavojus gyvybei!				Pavojus nudegti!	Pavojus susižaloti!
LT	Būtina stebėti, kad nebūtų neigiamos temperatūros!	Indų netvirtinti prie grindų!	Nemontuoti ir nenaudoti pažeistų indų!	Jokiu būdu neviršyti leidžiamo eksploatacinio slėgio!	Atkreipti dėmesį į aukštą temperatūrą!	Iš dujų užpildymo vožtuvo negali tekėti vanduo!
	Hengenvaara, jos säiliö halkaen!				Palovammojen vaara!	Loukkaantumisvaara!
FI	Varmista, että astia on suojaassa pakkaselta!	Älä liitä säiliötä kiinni lattiaan!	Älä asenna tai käytä vahingoittuneita säiliöitä!	Älä ylitä sallittua käyttöpainetta!	Ota huomioon korkea lämpötila!	Kaasuntäyttöventtiilitä ei saa vuotaa vettä!
	Livsfare når beholderen brister!				Fare for forbrenninger!	Risiko for personskader!
NO	Pass alltid på at beholderen står frostfritt!	Ikke fest beholderen til gulvet!	En skadet beholder skal ikke monteres eller brukes!	Maksimalt tillatt driftstrykk skal ikke overskrides!	Vær obs på den høye temperaturen!	Det må ikke komme vann ut av gasspåfyllingsventilen!
	Ohrozenie života v prípade prasknutia nádoby!				Nebezpečenstvo popálenia!	Nebezpečenstvo úrazu!
SK	Bezpodmienečne treba dbať na to, aby nedošlo k zamrznutiu!	Nádoby nespájajte pevne s podlahou!	Nemontujte a neprevádzkujte žiadne poškodené nádoby!	V žiadnom prípade neprekračujte prípustný prevádzkový tlak!	Majte na zreteli vysokú teplotu!	Z plniaceho ventilu plynu nesmie unikáť voda!
	خطر على الحياة في حالة انفجار العوزان!				خطر الاحتراق!	خطر التعرض لإصابات!
AR	يجب التأكد من عدم وجود صمغ!	لا تربط العوزات بالأرضية بإحكام!	لا تدمج وتركب ولا تشغيل أي عوزات تالفة!	يجب عدم تجاوز ضغط التشغيل المسموح به بأي حال من الأحوال!	اتبع الدرجة الحرارة المرتفعة!	يجب عدم تسرب أي مياه من صمام كمية الغاز!
	Opasnost za život u slučaju pucanja posude!				Opasnost od opekline!	Opasnost od ozljede!
HR	Obavezno provjerite da nema mraza!	Nemojte posude fiksirati na podu!	Nemojte montirati ni pogoniti posude s oštećenjem!	Nemojte prekoračiti dopušteni radni tlak!	Pripremite na visoku temperaturu!	Iz ventila za punjenje plina ne smije istjecati voda!
	容器的破裂による生命の危険!				火傷の危険!	怪我の危険!
JA	霜が降りてないことを必ず確認してください!	容器を床に固く接続しないでください!	損傷した容器を取り付けて操作しないでください!	許容動作圧力を超えないようにしてください!	高温に注意してください!	充填バルブは水で溢れてはいけません!



DE	Verletzungsgefahr!		Sachschäden!					
	Bohren Sie nicht in eine Strom- oder Wasserleitung!	Das Gefäß muss frei von Wasser sein!	Waagrecht ausrichten!	Das Gefäß darf nur mit trockener Luft oder Stickstoff befüllt werden.	Der Anschluss des Gefäßes muss nach unten zeigen!	Die Systemtemperatur muss tief sein!	Wenn sich nach der Benutzung von Lecksuchspray Bläschen am Ventil bilden, ist dieses undicht.	Lassen Sie das Wasser fließen und stellen Sie es nach kurzer Zeit wieder ab!
EN	Danger of injury!		Risk of damage to property!					
	Do not drill into a power or water line!	The vessel must be free of water!	Ensure horizontal alignment!	Only fill the vessel with dry air or nitrogen.	The vessel connection must point downwards!	The system temperature must be low!	If bubbles form on the valve after using leak detector spray, the valve has a leak.	Let the water flow and shut it off again after a short amount of time!
FR	Risque de blessure !		Dommages matériels !					
	Ne réaliser aucun perçage dans une conduite d'eau ou de courant !	La cuve ne doit pas contenir d'eau !	Positionner horizontalement !	Le vase peut seulement être rempli d'air sec ou d'azote.	Le raccordement de la cuve doit pointer vers le bas !	La température de service doit être basse !	Si de petites bulles se forment sur la soupape après l'utilisation de spray de détection des fuites, celle-ci n'est pas étanche.	Laisser couler l'eau puis fermer le robinet après un court instant !
NL	Gevaar voor letsel!		Materiële schade!!					
	Boor niet in een stroom- of waterleiding.	Het vat moet vrij zijn van water.	Lijn het vat horizontaal uit.	Het vat mag alleen worden gevuld met droge lucht of stikstof.	De aansluiting van het vat moet naar beneden wijzen.	De systeemtemperatuur moet laag zijn.	Als er na gebruik van lekdetectiemiddel bellen ontstaan bij het ventiel, is het ventiel lek.	Laat het water uilstromen en stop dit na korte tijd.
IT	Pericolo di lesioni!		Danni materiali!					
	Non forare una tubazione dell'acqua o una linea della corrente!	Il vaso deve essere libero dall'acqua!	Allineare in orizzontale!	Il vaso può essere riempito solo con aria secca o azoto.	Il raccordo del vaso deve indicare verso il basso!	La temperatura del sistema deve essere bassa!	Se dopo l'utilizzo di spray cercafughe sulla valvola si formano delle bolle, vuol dire che è non ermetica.	Far scorrere l'acqua e richiudere dopo breve tempo!
HU	Sérülésveszély!		Anyagi károk!!					
	Ne fúrjon áram- vagy vízvezetékbe!	A tartálynak vízmentesnek kell lennie!	Vízszintbe kell állítani!	Az edényt csak száraz levegővel vagy nitrogénnel szabad feltölteni.	A tartály csatlakozásának lefelé kell mutatnia!	A rendszer hőmérsékletének alacsonynak kell lennie!	Ha szivárgásérzékelő spray használatát után buborékok képződnek a szelepen, akkor ez szivárgásra utal.	Hagyja, hogy a víz folyjon, és rövid idő után állítsa le!
PL	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!		Szkody materiałne!					
	Podczas wiercenia nie uszkodzić przewodów elektrycznych i wodociagowych!	W naczyniu nie może znajdować się woda!	Wypoziomować położenie poziome!	Zbiornik można napełniać wyłącznie suchym powietrzem lub azotem.	Przyłącze naczynia musi być skierowane w dół!	Temperatura systemu musi być niska!	Jeśli po użyciu sprayu do wykrywania nieszczelności na zaworze pojawiają się pęcherzyki, oznacza to, że jest on nieszczelny.	Otworzyć przepływ wody, a po krótkim czasie ponownie go zamknąć!
RU	Опасность травмирования!		Возможно повреждение оборудования!					
	Не сверлить отверстия в электропроводе или водопроводе!	В баке не должно быть воды!	Привести в горизонтальное положение!	Резервуар разрешено заполнять только сухим воздухом или азотом.	Подключение бака должно быть направлено вниз!	Рабочая температура должна быть низкой!	Если после применения аэрозоля для выявления утечек на клапане образуются пузырьки, значит, он негерметичен.	Включить воду, дать ей протечь и через несколько минут снова отключить ее!
CS	Nebezpečí úrazu!		Hmotné škody!					
	Nevrtajte do elektrických vedení a vodních potrubí!	Nádoba musí být bez vody!	Provedte vyrovnání do vodorovné polohy!	Nádoby je dovoleno plnit pouze suchým vzduchem nebo dusíkem.	Připojení nádoby musí směřovat dolů!	Teplota soustavy musí být nízká!	Pokud se po použití spreje na detekci netěsnosti na ventilkou vytvoří bubliny, je to netěsnost.	Nechte vodu téct a po krátké době ji opět zastavte!
TR	Yaralanma tehlikesi!		Maddi hasar riski!					
	Elektrik veya su hattında delik açmayın!	Tank su içermemelidir!	Yatay olacak şekilde hizalayın!	Hazne sadece kuru hava veya azotla doldurulmalıdır.	Tankın bağlantı yeri aşağı doğru bakmalıdır!	Sistem sıcaklığı düşük olmalıdır!	Kaçak bulma spreyi kullanımdan sonra valfite kabarcıklı oluşması, valfin sızdırdığı anlamına gelmektedir.	Suyu aktın ve ardından kısa bir süre sonra tekrar kapatın!
ES	¡Peligro de lesiones!		¡Daños materiales!					
	No perforo las tuberías de agua o los cables.	No debe haber agua en el vaso.	Nivelar en horizontal.	El vaso solo debe llenarse cuando aire seco o nitrógeno.	La conexión del vaso debe apuntar hacia abajo.	La temperatura del sistema debe ser baja.	Si después de usar spray para fugas se crean burbujas en la válvula, esta presenta fugas.	Deje fluir el agua y vuelva a colocarla después de un momento.
PT	Perigo de ferimentos!		Risco de danos materiais!					
	Não perfurar os cabos elétricos e as condutas de água!	O reservatório deve estar livre de água!	Assegurar o alinhamento horizontal!	O depósito deve apenas ser enchido com ar seco ou azoto.	A ligação do reservatório deve estar para baixo!	A temperatura de serviço deve ser baixa!	Se após a utilização de spray detetor de fugas se formarem bolhas na válvula, esta tem fuga.	Deixe correr a água e volte a desligá-la após um curto período de tempo!
SL	Nevarnost poškodb!		Nevarnost materialne škode!					
	Pazite, da ne prevrtate električne ali vodovodne napeljave!	V posodi ne sme biti vode!	Vodoravno izravnati!	Posodo je dovoljeno napolniti samo s suhim zrakom ali dušikom.	Priključek posode mora biti obrnjen navzdol!	Sistemska temperatura mora biti nizka!	Če so na ventilu po uporabi razpršila za odkrivanje netesnosti prisotni mehurčki, ventili ne tesni.	Pustite vodo teči in jo po kratkem času ponovno zaprite!





EL	Κίνδυνος τραυματισμού!		Υλικές ζημιές!					Αφήστε το νερό να ρέει και κλείστε το μετά από λίγο!
	Μην κάνετε διατρήσεις σε αγωγούς ρεύματος ή νερού!	Το δοχείο πρέπει να είναι άδειο από νερό!	Ευθυγραμμίστε οριζόντια!	Το δοχείο μπορεί να πληρώνεται μόνο με ξηρό αέρα ή άζωτο.	Η σύνδεση του δοχείου πρέπει να δείχνει προς τα κάτω!	Η θερμοκρασία συστήματος πρέπει να είναι χαμηλή!	Αν μετά τη χρήση του στρεί ανίχνευσης διαρροών σχηματιστούν φυσαλίδες στη βαλβίδα, τότε υπάρχει διαρροή.	
RO	Pericol de accidentare!		Pagube materiale!					Lăsați apa să curgă și opriți-o din nou după puțin timp!
	Nu executați găuri la nivelul conductoarelor electrice sau al conductelor de apă!	Vasul nu trebuie să conțină apă!	Aliniați în poziție orizontală!	Vasul poate fi umplut numai cu aer uscat sau azot.	Racordul vasului trebuie să indice spre podea!	Temperatura de funcționare trebuie să fie scăzută!	Dacă, după utilizarea unui spray pentru detectarea scurgerilor, la nivelul supapei apar bule de mică dimensiuni, aceasta este neașteptată.	
SV	Skaderisk!		Säkskador!					Låt vattnet strömma och stäng av det igen efter en kort tid!
	Borra inte i el- eller vattenledningar!	Kärlet måste vara fritt från vatten!	Rikta in vågrätt!	Kärlet får fyllas endast med torr luft eller kväve.	Kärlets anslutning måste peka nedåt!	Arbetstemperaturen måste vara låg!	När det bildas bubblor på ventilen efter att läcksprej använts är den otät.	
DA	Fare for kvæstelse!		Materiel skade!					Lad vandet løbe, og luk det igen kort tid efter!
	Bor ikke i strøm- eller vandledningen!	Der må ikke være vand i beholderen!	Sikre horisontal justering!	Beholderen må kun fyldes med tør luft eller nitrogen.	Beholderens tilslutning skal pege nedad!	Driftstemperaturen skal være lav!	Hvis der efter anvendelse af lækagesøgningsspray dannes bobler på ventilen, så er den utæt.	
SR	Opasnost od povreda!		Materijalne štete!					Pustite vodu da teče i ponovo je zatvorite posle kraćeg vremena!
	Ne bušiti rupe u vodu za struju ili vodu!	U posudi ne sme da se nalazi voda!	Ispraviti vodoravno!	Posuda se sme puniti samo suvim vazduhom ili azotom.	Priključak posude mora da pokazuje prema dole!	Radna temperatura mora da bude niska!	Ako se posle korišćenja spreja za traženje mesta curenja pojave mehurići na ventili, znači da nije dobro zapčiven.	
LV	Ievainojumu risks!		Materiālie zaudējumi!					Ļaujiet ūdenim tecēt un pēc neilga brīža atkal aizveriet!
	Neurbiet elektrības vadā vai ūdensvadā!	Tvertnē nedrīkst būt ūdens!	Nolīmeņot horizontāli!	Tvertni drīkst pildīt tikai ar sausu gaisu vai slāpekli.	Tvertnes pieslēgumam jābūt vērstam uz leju!	Sistēmas temperatūrai jābūt zema!	Ja pēc izsmidzināmā sūces meklēšanas līdzekļa lietošanas pie vārsta veidojas burbuliņš, tas ir nehermētisks.	
LT	Pavojus susižaloti!		Materialinė žala!					Leiskite vandeniui tekėti ir nedelsdami jį vėl išjunkite!
	Negrežti į elektros arba vandens tiekimo liniją!	Inde negali būti vandens!	Išlyginti horizontaliai!	Indas gali būti užpildytas tik sausu oru arba azotu.	Indo jungtis turi būti nukreipta žemyn!	Turi būti žema sistemos temperatūra!	Jei panaudojus purškiamą nuotėkio ieškiklį vožtuve susidaro burbuliukų, reiškia, kad jis nėra sandarus.	
FI	Loukkaantumisvaara!		Aineelliset vahingot!					Loukkaantumisvaara! Työntäytöventtiilistä ei saa vuotaa vettä!
	Älä poraa virtajohtimeen tai vesijohtoon!	Säiliö ei saa sisältää vettä!	Vaakita vaakasuoraan!	Astian saa täyttää vain kuivalla ilmalla tai tyypellä.	Säiliön liittäminen on osoitettava alaspäin!	Järjestelmän lämpötilan on oltava alhainen!	Ota huomioon korkea lämpötila!	
NO	Risiko for personskader!		Materielle skader!					La vannet renne og skru det av igjen etter en kort stund!
	Ikke bor hull i strøm- eller vannledninger!	Beholderen må være fri for vann!	Niveller vannrett!	Beholderen må fylles med tørr luft eller nitrogen.	Tilkoblingen på beholderen må peke nedover!	Driftstemperaturen må være lav!	Hvis det dannes bobler på ventilen etter sprøyting med lekkasjespray, er ventilen utett.	
SK	Nebezpečnosť úrazu!		Nebezpečnosť poškodenia majetku!					Nechajte tiecť vodu a po krátkom čase ju znova zastavte!
	Nevŕtajte do elektrického alebo vodovodného vedenia!	Nádoba musí byť bez vody!	Vyrovajte vodorovne!	Nádoba môže byť naplnená len suchým vzduchom alebo dusíkom.	Pripojka nádoby musí smerovať dole!	Teplota systému musí byť nízka!	Ak sa po použití spreja na zistovanie netesnosti tvoria na ventile bublinky, je netesný.	
AR	خطر التعرض للإصابة!		أضرار بالأجهزة!					ترك الماء يتدفق، ثم أوقفه بعد فترة قصيرة!
	لا تطب خط الإمداد بالكهرباء ولا خط الإمداد بالماء!	يجب أن يكون الحوض عملياً من الماء!	المحاذاة في الوضع الأفقي!	لا يُسمح بملء الوعاء إلا بالهواء الجاف أو بالنيتروجين.	يجب أن تشير وصلة الحزان إلى الأسفل!	يجب أن تكون درجة حرارة التشغيل منخفضة!	في حالة تكوّن فقاعات على الصمام بعد استعمال ركلة الكشف عن التسرب، فهذا يعني أن الصمام غير محكم.	
HR	Opasnost od ozljede!		Materijalna šteta!					Pustite vodu da teče i zaustavite ju nakon kratkog vremena!
	Nemojte probušiti strujni vod ili vodovod!	U posudi ne smije biti vode!	Usmjeriti vodoravno!	Posuda se smije puniti samo suhim zrakom ili dušikom.	Priključak posude mora biti okrenut prema dolje!	Temperatura polaznog voda mora biti niska!	Ako se nakon prskanja sprejem za pretragu propuštanja stvaraju mjehurići na ventili, ventil propušta.	
JA	怪我の危険!		器物破損!					水を流し、しばらくしてから止めてください!
	電源線や水道管に穴を開けないでください!	容器に水が入っていないこと!	水平位置に調整してください!	容器は、乾燥した空気または窒素のみで満たす必要があります。	容器の接続は下向きであること!	システム温度が低いこと!	漏れ検知スプレーを使用した後、バルブに気泡が発生する場合は漏れています。	

DE Sicherheitshinweise

Reflex Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte (Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU). Eine Membran teilt das Gefäß in einen Wasser- und einen Gasraum mit Druckpolster.

Wichtigkeit der Unterlage:


Anleitung vor Montage, Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Anleitung immer an den aktuellen Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren! Diese Anleitung wurde in deutscher Sprache verfasst. Alle weiteren Sprachen sind Übersetzungen des Originals.


Hinweise:


Montage, Inbetriebnahme und Wartung der Gefäße nur durch sachkundiges und qualifiziertes Fachpersonal.


Warnhinweise:

Warnhinweise in der Anleitung unbedingt beachten und befolgen. Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:

 **Warnung.** Gefahren, die schwere und/oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.

 **Vorsicht.** Gefahren, die zu Verletzungen oder Gesundheitsgefährdungen führen können.

 **Achtung.** Gefahren, die zu Sachschäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

 **Hinweis.** Ergänzende Hinweise oder Informationen.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Nationale Normen und Vorschriften zum Betrieb von Druckgeräten sowie zur Unfallverhütung vorrangig befolgen.
- Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen, heißes Wasser oder heißen Dampf.
- Vor Arbeiten an der Anlage diese drucklos schalten und abkühlen lassen. Sicherstellen, dass das Druckgrot vor Beginn der Arbeiten drucklos ist.
- Der min./max. zulässige Betriebsdruck (PS) darf nicht unter- bzw. überschritten werden. Der Vordruck darf bei Lagerung und/oder Transport 4 bar nicht überschreiten. Die min./max. zulässige Betriebstemperatur (TS) ist einzuhalten.
- Der Ansprechdruck des systemseitigen Sicherheitsventils (Psv) muss \leq dem zulässigen Betriebsdruck (PSmax) des Druckgerätes sein.
- Bei Austausch von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Sicherheitshinweise zur Montage und Aufstellung:

- Bei der Auslegung wurden keine Quer- und Längsbeschleunigungskräfte berücksichtigt. Falls Lasten dieser Art auftreten können ist ein gesonderter Nachweis zu erbringen und abzustimmen.
- Bei Transport und Aufstellung des Druckgerätes keine unzulässigen Kräfte einleiten.
- Verwenden Sie zur Aufstellung die Aufhängepunkte, wenn diese werkseitig vorhanden sind.
- Auf ausreichende Stabilität und Tragfähigkeit des Untergrundes unter Berücksichtigung der maximalen Befüllung des Gefäßes achten.
- Bei der Auslegung sind keine Quer- und Längsbeschleunigungskräfte berücksichtigt.
- Die Rohrleitungen sind kraft- und momentfrei anzuschließen und schwingungsfrei zu verlegen. Bei Rückfragen wenden Sie sich an den Reflex After Sales & Service.
- Der Einbaort muss ein geschlossener, trockener und frostfreier Raum sein.
- Der Einbaort muss vor Überflutung geschützt werden.
- Einbau des Reflex stets am Kaltwasserzulauf zum Wasserpumpe, nicht an warmwasserführenden Rohrleitungen.
- Bei Heizungssystemen stets im Rücklauf einbauen.
- Aufstellung so, dass eine allseitige Besichtigung möglich ist, das Gasfüllventil sowie die wasserseitige gesicherte Absperrung und Entleerung zugänglich sind und das Typenschild erkennbar bleibt.
- Für das Entleerungswasser ist ein Ablauf bereitzustellen, erforderlichenfalls ist eine Kaltwasserzumischung vorzusehen.
- Nach Abschluss der Montage unbedingt eine Dichtigkeitsprüfung sowie eine Funktionsprüfung durchführen.
- Während des Betriebs muss gewährleistet sein, dass jederzeit eine ausreichende Wasservorlage gegeben ist.

Beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise auf S. 4 – 13

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Reflex Membran-Druckausdehnungsgefäße sind in Systemen mit Trink- und Nichttrinkwasser, Feuerlöschsystemen und Fußbodenheizungen zum Volumenausgleich, zur Druckstoßdämpfung, zur Wasserspeicherung bzw. als Steuerelement einzusetzen. Ein Abnutzungszuschlag (Korrosionszuschlag) wurde nicht vorgesehen. Bei Einsatz von Reflex in Systemen mit Trink- und Nichttrinkwasser ist keine Korrosion des Behälters zu erwarten, da entweder eine Vollmembran zum Einsatz kommt oder die Gefäße von innen beschichtet werden.

Bei Verwendung von Glykol empfehlen wir den Einsatz von Gefäßen mit Vollmembran. Der Glykoleanteil im Wasser darf zwischen 25% und 50% betragen. Bei der Dosierung von Zusätzen sind die Angaben der Hersteller bezüglich der zulässigen Dosiermengen, insbesondere auch hinsichtlich Korrosion, zu beachten. Der Zutritt von Luftsauerstoff in das gesamte System ist zuverlässig zu minimieren. Zuwiderhandlung sowie jegliche andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und führt zum Verlust jeglicher Gewährleistung und Haftung.

Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt insbesondere:

- der mobile Einsatz.
- der Aussen-Einsatz.
- der Einsatz mit Ölen.
- der Einsatz mit entflammenden Medien.
- der Einsatz mit schaumbildenden Substanzen.
- der Einsatz mit destilliertem Wasser.
- der Einsatz mit Medien der Fluidgruppe 1 nach Richtlinie 2014/68/EU. Materialermüdungen bei Druckgeräten nach EN 13831 (sowie CS-004 und CS-005) sind aufgrund der Betriebsbedingungen nicht gegeben (EN 13831 Punkt 6.1.8). Durch gleiche Betriebsbedingungen ist diese Aussage auch auf Druckgeräte nach AD 2000 übertragbar. Eine Lastwechselbetrachtung über AD2000 S1 Abschnitt 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ und $N \leq 1000$) hinaus erfolgt nicht.

Haftung:

- Keine Gewährleistung oder Haftung bei:
- Nichtbeachten der Anleitung.
 - fehlerhaftem Einbau und/oder Betrieb.
 - Einbau und/oder Betrieb eines fehlerhaften Produktes.
 - eigenständige Modifikation am Produkt.

Wartung:

Der Betreiber muss die Anlage mindestens einmal jährlich warten. Dieses umfasst eine Kontrolle der Wasserqualität, eine äußere Prüfung und eine Kontrolle des Vordrucks. Stellen Sie die Gefäße mit einem ausreichenden Seiten- und Deckenabstand auf. Ist eine ausreichende visuelle Inspektion nicht möglich, müssen technische Hilfsmittel herangezogen werden (Spiegel, Endoskopkamera, ...). Die jeweils geltenden nationalen Vorschriften, Gesetze und Normen sind dabei zu beachten!

Prüfung:

Druckgeräte sind prüfpflichtig. Die Prüffristen definiert der Betreiber individuell basierend auf den nationalen Vorschriften, einer sicherheitstechnischen Bewertung sowie unter Beachtung der realen Betriebsverhältnisse. Innere Prüfung: Alle Flanschöffnungen der Gefäße sind Besichtigungs- und Wartungsöffnungen. Gegebenenfalls sind geeignete Ersatzmaßnahmen zu ergreifen (zum Beispiel Wanddickenmessung mit geeignetem Werkzeug und Vergleich mit konstruktiven Vorgaben; diese können beim Hersteller angefordert werden).

Entsorgung:

Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung beachten. Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden. Die aufgefangene Anlagenflüssigkeit ist entsprechend der örtlichen Vorschriften zu entsorgen oder über eine geeignete Füllvorrichtung wieder der Anlage zuzuführen.

Zu berücksichtigende Normen:

- VDI 2035 – Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen
- DIN EN 1717 – Trinkwasserordnung
- Heizungssysteme in Gebäuden DIN EN 12828
- Betriebssicherheitsverordnung (für Deutschland – Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage)

Angewandte Richtlinie:

- Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU
- Gewählte technische Spezifikation siehe Typenschild

EN Safety instructions

Reflex diaphragm pressure expansion vessels are classed as pressure equipment (Pressure Equipment Directive 2014/68/EU). They have a gas cushion. A diaphragm separates the vessel in a gas and a water space.

Importance of this document:


Carefully read the instructions before installation, commissioning, operation or maintenance and follow the instructions! Always pass the instructions on to the current system operator and save for later use! These instructions were originally written in German. All other languages are translations of the original instructions.


Instructions:


The vessels must only be installed, commissioned and maintained by skilled, qualified specialists.

Warnings:

Observe and comply with the warnings in these instructions. Identification of important warnings:

 **Warning.** Dangers that can result in severe and/or fatal injuries.

 **Caution.** Dangers that can result in injuries or health risks.

 **Attention.** Dangers that can result in damage to the system or malfunctions.

 **Note.** Additional notes or information.

General safety instructions:

- National standards and regulations for the operation of pressure equipment, as well as for accident prevention, are to be given priority and must be followed.
- Risk of scalding from hot surfaces, hot water or hot steam.
- Before working on the system, depressurise it and let it cool down. Make sure that the pressure equipment is depressurised before starting work.
- The operating pressure (PS) must not fall below/exceed the min./max. permissible values. The pre-pressure may not exceed 4 bar during storage and/or transport. The min./max. permissible operating temperature (TS) must be observed.
- The actuating pressure of the system-side safety valve (Psv) must be \leq the permissible operating pressure (PSmax) of the pressure equipment.
- When exchanging parts, only use original spare parts from the manufacturer.

Safety instructions for installation and setup:

- No lateral and longitudinal acceleration forces were taken into account in the design. If loads of this type can occur, separate proof must be provided and agreed.
 - Avoid subjecting the pressure equipment to any impermissible forces during transport and setup.
 - Use the factory-fitted suspension points for setup if present.
 - Ensure that the installation surface offers sufficient stability and load-bearing capacity, taking into account the maximum fill level of the vessel.
 - The design does not take into account transverse or longitudinal acceleration forces.
 - The pipe connections must be force-free and torque-free and the pipes must be laid in a vibration-free manner. If you have any questions, please contact Reflex After Sales & Service.
 - The installation location must be a closed-off, dry and frost-free room.
 - The installation location must be protected against flooding.
 - Reflex products should always be installed at the water heater's cold water inlet, not on hot water pipelines.
 - Always install in the return flow in heating systems.
 - Install so that inspection is possible from all sides, the gas filling valve and the water-side secured shut-off and drain are accessible, and the nameplate remains visible.
 - An outlet must be provided for the discharge water. A cold-water admixture facility must be provided if required.
 - After completion of the installation, it is essential to carry out a leakage test, as well as a function test.
 - During operation it must be ensured that a sufficient supply of water is available at all times.
- Please also note the safety instructions on pages 4 – 13

Intended use:

Reflex diaphragm pressure expansion vessels are to be used in potable water and service water systems, fire extinguishing systems and underfloor heating systems for volume compensation, pressure surge damping, water storage or as control vessels. A wear allowance (corrosion allowance) is not included. When Reflex vessels are used in potable water and service water systems, the vessels are protected against corrosion thanks to the use of a bladder or interior coating. When using glycol, we recommend using vessels with a bladder. The glycol ratio in the water may be between 25% and 50%. When dosing additives, follow the specifications of the manufacturer with respect to the permissible dosing quantity, particularly with regard to corrosion.

Reflex is not suitable for oil and is not approved for media in fluid group 1 in accordance with Directive 2014/68/EU (e.g. toxic media). Information on other media than those indicated will be provided on request.

The influx of atmospheric oxygen must be minimised reliably in the entire system. Non-compliance and any other use is considered improper and will lead to the exclusion of liability and void the guarantee.

In particular, the following is considered improper use:

- Mobile use.
- Outside use.
- Use with oils.
- Use with flammable media.
- Use with foaming substances.
- Use with distilled water.
- Use with media in fluid group 1 in accordance with Directive 2014/68/EU

There is no material fatigue in the case of pressure equipment in accordance with EN 13831 (as well as CS-004 and CS-005) due to the operating conditions (EN 13831 point 6.1.8). This statement can also be applied to pressure equipment according to AD 2000 due to the use of the same operating conditions. There is no consideration of load changes beyond AD2000 S1 Section 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ and $N \leq 1000$).

Liability:

- No guarantee or liability in cases of:
- Non-compliance with the instructions.
 - Incorrect installation and/or operation.
 - Installation and/or operation of a faulty product.
 - Independent modification of the product.

Maintenance:

The operator must maintain the system at least once a year. This includes a check of the water quality, an external inspection and a check of the pre-pressure. Place the vessels at sufficient distance from the sides and ceiling. If sufficient visual inspection is not possible, technical aids must be used (e.g. mirror, endoscope camera etc.). The applicable national regulations, laws and standards must be observed!

Testing:

Pressure equipment is subject to mandatory testing. The operator individually defines the test intervals based on the national regulations and a safety-relevant evaluation, and under consideration of the actual operating conditions. Internal inspection: all flange openings of the vessels are inspection and maintenance openings. If necessary, suitable alternative measures must be taken (e.g. wall thickness measurement with a suitable tool and comparison with design specifications; these can be requested from the manufacturer).

Disposal:

Observe the local regulations for recycling or waste disposal. Product may not be disposed of with normal household refuse and must always be disposed of in the correct way. The collected system fluid must be disposed of in accordance with local regulations or returned to the system via a suitable filling device.

Standards to be considered:

- VDI 2035 – Prevention of damage in water heating installations
- DIN EN 1717 – German Drinking Water Ordinance
- Heating Systems in Buildings DIN EN 12828
- Operational Safety Ordinance (for Germany – you can find information on this on our home page)

Applied directive:

- Pressure Equipment Directive 2014/68/EU
- See the nameplate for the selected technical specification.

ES Instrucciones de seguridad

Los recipientes de expansión de presión de membrana Reflex son dispositivos de presión (Directiva para dispositivos de presión 2014/68/EU). El recipiente está dividido por una membrana en un espacio de agua y un espacio de gas con bolsa de presión.

Importancia de la documentación:


¡Lea atentamente los manuales y respete el contenido de los mismos antes del montaje, la puesta en servicio, del uso y del mantenimiento! Entregue los manuales siempre al operador actual de la instalación y consérvelos para el uso futuro. Las instrucciones originales han sido redactadas en alemán. El resto de idiomas son traducciones del original.


Instrucciones:


El montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento de los vasos solo deben ser realizados por personal especializado formado y cualificado.


Advertencias:

Respete y siga las advertencias y las instrucciones del manual. Identificación de instrucciones de advertencia importantes:

 **Advertencia.** Peligros que pueden provocar lesiones graves o incluso mortales.

 **Precaución.** Peligros que pueden provocar lesiones o riesgos para la salud.

 **Atención.** Peligros que pueden provocar daños materiales en la instalación o fallos de funcionamiento.

 **Observación.** Otras indicaciones o informaciones.

Instrucciones de seguridad generales:

- Se dará preferencia al cumplimiento de los reglamentos y normas nacionales de dispositivos de presión así como de protección laboral.
- Peligro de quemaduras por superficies calientes, agua caliente o vapor caliente. Antes de realizar trabajos, despresurizar la instalación y dejar enfriar. Asegurarse de que el equipo a presión no está sometido a presión antes de comenzar con los trabajos.
- Debe tenerse en cuenta la presión de servicio (PS) mínima/máxima admisible. No se debe sobrepasar la presión inicial de 4 bares en el almacenamiento y/o transporte. Se debe mantener la temperatura de servicio (TS) min./máx. admisible.
- La presión de respuesta de la válvula de seguridad (Psv) del lado del sistema debe ser menor o igual a la presión de servicio admisible (PSmax) del equipo a presión.
- Utilice solamente repuestos originales al sustituir componentes.

Instrucciones de seguridad para el montaje y la instalación:

- En el diseño no se tienen en cuenta fuerzas de aceleración transversales o longitudinales. Si pueden aplicarse cargas de este tipo, debe aportarse y acordarse una prueba especial.
- No aplicar fuerzas no admisibles en el transporte y la instalación del equipo a presión.
- Para la instalación, utilizar los puntos de suspensión en caso de que se disponga de ellos en la planta.
- Comprobar la suficiente estabilidad y capacidad de carga del suelo teniendo en consideración la capacidad máxima de llenado del vaso.
- En el diseño no se tienen en cuenta las fuerzas de aceleración transversal y longitudinal.
- Las tuberías deben conectarse sin que estén sometidas a fuerzas ni a pares de torsión y deben tenerse sin que sufran vibraciones. En caso de dudas, contactar con Reflex After Sales & Service.
- El lugar de montaje debe ser un espacio cerrado, seco y libre de escarcha.
- El lugar de montaje debe estar protegido contra inundaciones.
- Instale siempre el Reflex en la entrada de agua fría del calentador de agua, no en las tuberías que transportan agua caliente.
- En caso de sistemas de calefacción, siempre realizar la instalación en el caudal de retorno.
- Debe instalarse de manera que se pueda inspeccionar desde todos los lados, que la válvula de llenado de gas así como el cierre y el vaciado asegurado del lado del agua sean accesibles y la placa de características permanezca visible.
- Se debe suministrar una salida para el agua de descarga y, en caso necesario, se debe contar con una mezcla de agua fría.
- Tras de terminar el montaje siempre se realizará una prueba de estanqueidad y una prueba funcional.
- Durante el servicio debe garantizarse en cualquier momento que haya un recipiente de agua suficiente.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad adicionales en las páginas 4-13

Uso conforme a lo previsto:

Los recipientes de expansión de presión de membrana Reflex se utilizan

en sistemas de agua potable y no potable, sistemas de extinción de incendios y sistemas de calefacción por suelo radiante para compensar el volumen, amortiguar la sobrepresión, o para almacenar agua como recipiente de control. No se estipula ningún margen de desgaste (margen de de corrosión). En el caso de utilizar Reflex en sistemas con agua potable y no potable, no cabe esperar corrosión en el recipiente, ya que se utiliza una membrana completa o los recipientes se revisten desde el interior. En el caso de utilizar glicol, se recomienda el uso de recipientes con membrana completa. La proporción de glicol en el agua debe situarse entre el 25 % y el 50 %. En la dosificación de aditivos, hay que tener en cuenta las indicaciones del fabricante en cuanto a las cantidades de dosificación, sobre todo en lo que respecta a la corrosión. Reflex no es apto para aceites y fluidos del grupo de fluidos 1 según la normativa 2014/68/EU (p. ej., productos venenosos).

A excepción de los fluidos especificados bajo petición.

Hay que reducir la entrada de oxígeno atmosférico en todo el sistema de forma fiable. La contravención de estas indicaciones o el uso de otro tipo se considera uso no conforme al previsto y conlleva la pérdida de todo tipo de garantía y responsabilidad.

Se considera uso no conforme a lo previsto especialmente:

- el uso portátil.
- el uso en exteriores.
- el uso con aceites.
- el uso con medios inflamables.
- el uso con sustancias formadoras de espuma.
- el uso con agua destilada.
- el uso con productos del grupo de fluidos 1 de acuerdo con la normativa 2014/68/EU.

No se cumplen las fatigas de materiales para equipos a presión según la directiva EN 13831 (así como CS-004 y CS-005) a causa de las condiciones de funcionamiento (EN 13831 punto 6.1.8). Debido a las idénticas condiciones de funcionamiento, esta declaración también es válida para los equipos de presión según AD 2000. No se realiza un análisis de cambio de carga más allá de AD2000 p.1 sección 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \% \text{ y } N \leq 1000$).

Responsabilidad:

Se pierde la garantía y la responsabilidad por:

- Incumplimiento del manual.
- Montaje y/o manejo incorrecto.
- Montaje y/o manejo de un producto defectuoso.
- Modificaciones independientes del producto.

Mantenimiento:

El propietario debe realizar por lo menos un mantenimiento de la instalación al año. Este debe incluir la comprobación de la calidad del agua, la comprobación externa y la comprobación de la presión de admisión. Coloque los recipientes a una distancia lateral y del techo suficiente. Si no fuera posible una inspección visual suficiente, deberían aplicarse herramientas técnicas adicionales (espejos, cámara de endoscopia, ...). ¡Deben tenerse en cuenta las disposiciones, leyes y normas nacionales aplicables!

Comprobación:

Los dispositivos de presión deben ser comprobados. El operador define los intervalos de comprobación individualmente basándose en las normativas nacionales, las valoraciones técnicas y de seguridad y las condiciones de funcionamiento reales. Comprobación interna: Todas las aberturas de brida de los recipientes son aberturas de visualización o de mantenimiento. En caso necesario, deben tomarse medidas adecuadas (por ejemplo, la medición del grosor de la pared utilizando una herramienta apta y la comparación con las especificaciones constructivas; estas pueden solicitarse del fabricante).

Eliminación de residuos:

Hay que observar las normas locales de tratamiento y eliminación de residuos. El producto no se debe desechar con la basura doméstica, sino que debe desecharse adecuadamente. El líquido recogido de la instalación debe eliminarse según las disposiciones locales o devolverse a la instalación a través de un dispositivo de llenado adecuado.

Normas a tener en consideración:

- VDI 2035 - Prevención de daños en instalaciones de calefacción de agua caliente
- DIN EN 1717 - Normativa aplicable al agua potable
- Sistemas de calefacción en edificios DIN EN 12828
- Reglamento de seguridad durante el funcionamiento (para Alemania; puede encontrar información al respecto en nuestra página web)

Directivas aplicadas:

- Directiva de equipos a presión 2014/68/EU
- Para la especificación técnica elegida, ver placa de características.

PT Instruções de segurança

Os depósitos de expansão sob pressão de membrana Reflex são equipamentos sob pressão (diretiva relativa a equipamentos sob pressão 2014/68/EU). Uma membrana divide o depósito em uma câmara de água e uma câmara de gás com uma almofada de ar.

Importância da documentação:


Leia atentamente o manual antes da montagem, da colocação em funcionamento, da utilização ou da manutenção e seguir as instruções! Passar sempre o manual para o atual operador do sistema e conservar para uso posterior! Este manual foi redigido no idioma alemão. Todos os outros idiomas são traduções do original.


Indicações:


Instalação, colocação em funcionamento e manutenção das embarcações apenas por pessoal competente e qualificado.


Indicações de aviso:

Respeitar e seguir impreterivelmente as indicações de aviso. Identificação de indicações de aviso importantes:

 **Aviso.** Perigos que podem ter como consequência ferimentos graves e/ou mortais.

 **Cuidado.** Perigos que podem conduzir a ferimentos ou riscos para a saúde.

 **Atenção.** Perigos que podem conduzir a danos materiais no sistema ou a anomalias no funcionamento.

 **Nota.** Indicações ou informações complementares.

Instruções de segurança gerais:

- Seguir principalmente as normas e regulamentos nacionais relativos à operação de equipamento sob pressão, assim como relativos à prevenção de acidentes.
 - Perigo de queimaduras devido a superfícies quentes, água quente ou vapor quente. Antes de trabalhar no sistema, despressurizar e deixar arrefecer. Garantir que o equipamento sob pressão se encontra despressurizado antes do início dos trabalhos.
 - O nível da pressão de serviço não deve situar-se acima ou abaixo da pressão min./máx. de serviço permitida (PS). A pressão de pré-carga durante o armazenamento e/ou transporte não deve exceder 4 bar. A temperatura min./máx. de serviço permitida (TS) deve ser respeitada.
 - A pressão de abertura da válvula de segurança (Psv) do lado do sistema deve ser ≤ à pressão de serviço permitida (PSmax) do equipamento sob pressão.
 - Usar exclusivamente peças de substituição originais do fabricante no caso de substituição de peças.
- ### Instruções de segurança sobre a instalação:
- Nenhuma força de aceleração lateral nem longitudinal foi levada em consideração durante o projeto. Se cargas deste tipo puderem vir a ocorrer, provas separadas deverão ser fornecidas e acordadas.
 - Não aplicar quaisquer forças não admissíveis durante o transporte e a instalação do equipamento sob pressão.
 - Utilizar os pontos de suspensão para a instalação, caso os mesmos sejam fornecidos de fábrica.
 - Assegurar estabilidade suficiente e capacidade de carga da base, tendo em conta o enchimento máximo do recipiente.
 - A conceção não considera qualquer força de aceleração transversal e longitudinal.
 - Os tubos devem ser conectados sem força e torque e colocados sem vibrações. Em caso de dúvidas, contacte o serviço pós-venda da Reflex.
 - O local de instalação deve ser um espaço fechado, seco e sem risco de congelação.
 - O local de instalação deve estar protegido contra inundações.
 - Instalar sempre o Reflex na entrada de água fria para o aquecedor de água, não na tubagem rígida de transporte água quente.
 - Instale sempre na linha de retorno dos sistemas de aquecimento.
 - Instalar num local livre de geada, de forma a possibilitar a inspeção por todos os lados, aceder à válvula de enchimento de gás e às válvulas de manutenção, assim como à placa de identificação.
 - Deve ser providenciado um escoadouro para a água de descarga e, caso necessário, deve ser incluída uma mistura de água fria.
 - Depois de se concluir a montagem, efetuar obrigatoriamente uma verificação da estanqueidade, assim como um ensaio de funcionamento.
 - Durante o funcionamento, deve-se garantir que haja sempre um abastecimento de água adequado.

Observe ainda as instruções de segurança nas pág. 4 – 13

Uso adequado:

Os depósitos de expansão sob pressão de membrana Reflex

devem ser utilizados em sistemas com água potável e não potável, sistemas de extinção de incêndios e sistemas de aquecimento central por pavimento radiante para equiparação de volume, absorção de picos de pressão, armazenamento de água ou como recipientes de controlo. Não foi prevista uma tolerância ao desgaste (tolerância à corrosão). No caso de uso de Reflex em sistemas com água potável e não potável, não se antevê uma corrosão do recipiente, uma vez que ou é aplicada uma membrana inteira ou os depósitos são revestidos a partir do lado interior. Ao utilizar glicol, recomendamos a utilização de depósitos com uma membrana inteira. A percentagem de glicol na água deve situar-se entre 25% e 50%. Durante a dosagem de aditivos devem ser considerados os dados do fabricante no que se refere a quantidades de dosagem permitidas, em particular no que diz respeito a corrosão. O Reflex é inadequado para óleo e não é permitido para substâncias do grupo de fluidos 1 de acordo com a diretiva 2014/68/EU (p. ex. substâncias tóxicas). Outras substâncias para além das especificadas somente mediante solicitação. A entrada de oxigênio atmosférico na totalidade do sistema deve ser sistematicamente minimizada. A violação, assim como qualquer outra utilização é considerada imprópria e leva à perda de qualquer garantia e responsabilidade. Em particular, são consideradas utilizações inadequadas:

- o uso móvel.
 - o uso no exterior.
 - o uso com óleos.
 - o uso com substâncias inflamáveis.
 - o uso com substâncias espumosas.
 - o uso com água destilada
 - o uso com substância do grupo de fluidos 1 de acordo com a diretiva 2014/68/EU
- O desgaste do material para equipamento sob pressão, nos termos da EN 13831 (bem como da CS-004 e CS-005) não ocorre devido às condições de funcionamento (EN 13831, item 6.1.8). Através de condições de funcionamento idênticas, esta declaração também pode ser transferida para equipamento sob pressão de acordo com a AD 2000. Não é realizada uma análise de alteração de carga para além de AD2000 S1 secção 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \% \text{ e } N \leq 1000$).

Responsabilidade:

Nenhuma responsabilidade ou direito de garantia no caso de:

- inobservância do manual.
- montagem e/ou operação incorretas.
- montagem e/ou operação de um produto anómalo.
- modificação no produto por iniciativa própria.

Manutenção:

O operador deve realizar a manutenção do sistema pelo menos uma vez por ano. Isto inclui uma verificação da qualidade da água, um teste externo e uma verificação da pré-pressão. Posicione os recipientes com folga suficiente nas laterais e no teto. Se não for possível uma inspeção visual suficiente, devem ser utilizados meios técnicos (espelho, câmara endoscópica, ...). Os regulamentos, as leis e normas nacionais aplicáveis devem ser observados!

Teste:

Os equipamentos sob pressão estão sujeitos a teste. O operador define os prazos de verificação individualmente com base nos regulamentos nacionais, numa avaliação de segurança, assim como tendo em consideração as condições reais de funcionamento. Inspeção interna: Todas as aberturas de flange dos recipientes são aberturas de inspeção e manutenção. Se necessário, devem ser tomadas medidas alternativas adequadas (por exemplo, medição da espessura da parede com ferramentas adequadas e comparação com especificações do projeto. Estas podem ser solicitadas ao fabricante).

Eliminação:

Ter em atenção as normas locais em matéria de reciclagem ou eliminação de resíduos. O produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal, mas deve ser devidamente eliminado. O fluido do sistema coletado deve ser descartado de acordo com os regulamentos locais ou devolvido ao sistema utilizando um dispositivo de enchimento adequado.

Outras normas a considerar:

- VDI 2035 - Prevenção de danos em sistemas de aquecimento de água
- DIN EN 1717 - Decreto relativo a água potável
- Sistemas de aquecimento em edifícios DIN EN 12828
- Regulamento de segurança operacional (para a Alemanha - pode consultar as respetivas informações na nossa Homepage)

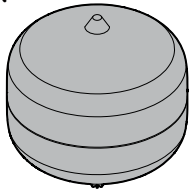
Diretiva aplicada:

- Diretiva relativa a equipamentos sob pressão 2014/68/EU

Consultar a placa de características relativamente às especificações técnicas.

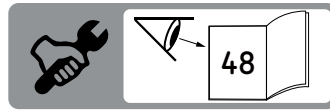


1 x

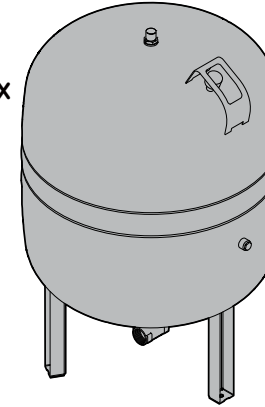


Refix DD 2 – 33 l
Refix DE 2 – 25 l
Refix DC 25 – 50 l

1 x

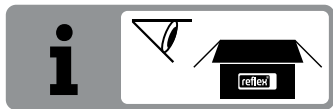
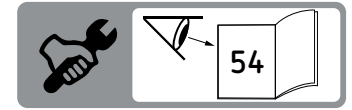


1 x

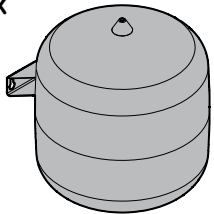


Refix DT 60 – 3000 l
Refix DE 33 St – 5000 l
Refix DC 50 – 600 l

1 x

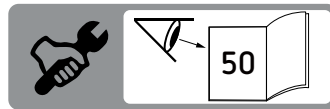


1 x

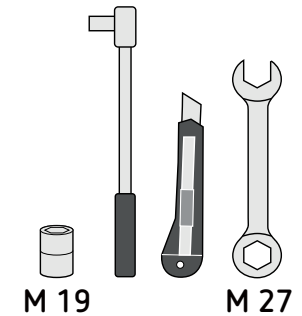
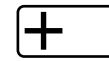
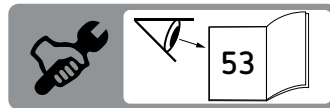


Refix DD 33 l
Refix C-DE 8 – 80 l
Refix DE 33 l

1 x



Refix HW 25 – 100 l

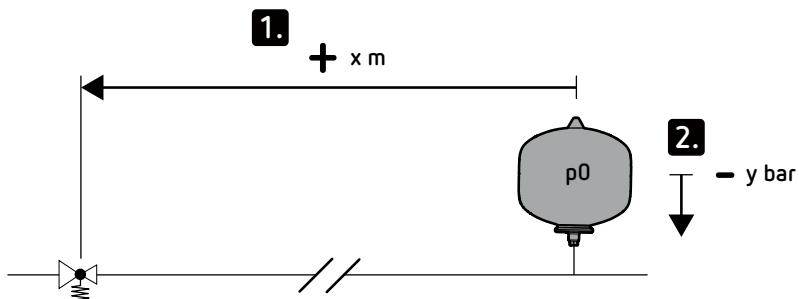


M 19

M 27



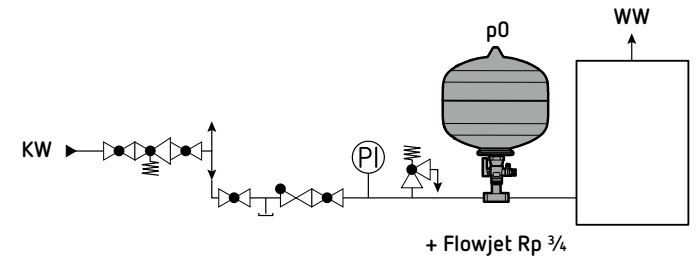
	7611000	7613100 (R3/4")	7613100 (R1")	9119205 (G1")	9119205 (G1/4")	9119206 (G1 1/2")	9116799 Flowjet 3/4"	9111066 Flowjet 1 1/4"	9119198
Refix DD	DD 8 - DD 25	—	—	—	—	—	≥ DD 2	—	P0 ≤ 10 bar
Refix DT, 10 bar	—	—	—	—	—	—	—	DT 60 - 500	
Refix DT, 16 bar	—	—	—	—	—	—	—	DT 80 - 300	
Refix C-DE	—	≥ C-DE 18	—	—	—	—	—	—	
Refix DE, 10 bar	DE 8 - DE 25	≤ DE 33	—	DE 50 - DE 100	DE 200 - DE 500	DE 600 - DE 1000	—	—	
Refix DE, 16 bar	DE 8 - DE 25	≤ DE 25	—	DE 80 + DE 100	DE 200 + DE 300	DE 400 - DE 1000	—	—	
Refix DE, 25 bar	DE 8 - DE 25	DE 8	—	—	—	—	—	—	
Refix DC	DC 25	—	≥ DC 50	DC 25	—	—	—	—	
Refix HW	—	—	—	—	—	—	—	—	



$P_0 = P_{minFL} - 0,2...1 \text{ bar}$

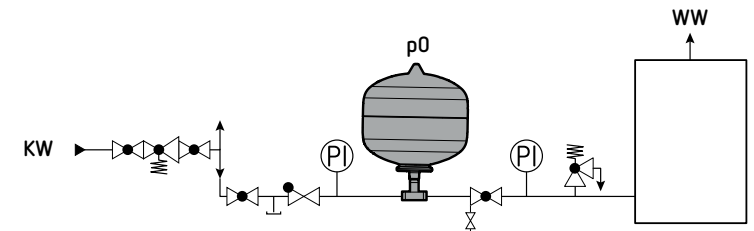
1.1

Refix DD 8 - 33 l + Flowjet Rp 3/4



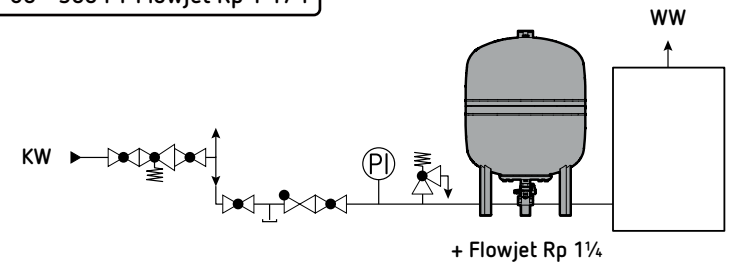
1.2

Refix DD 8 - 33 l



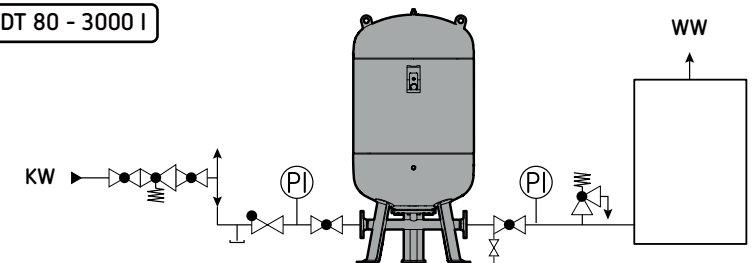
1.3

Refix DT 60 - 500 l + Flowjet Rp 1 1/4



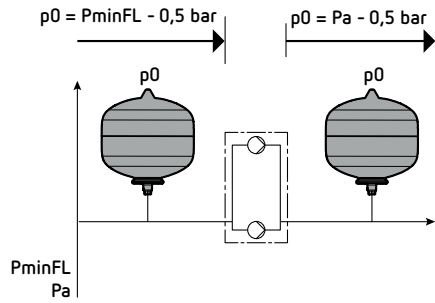
1.4

Refix DT 80 - 3000 l

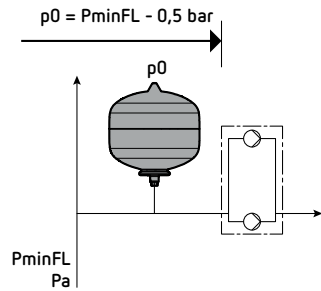


i • PminFL
• Pa

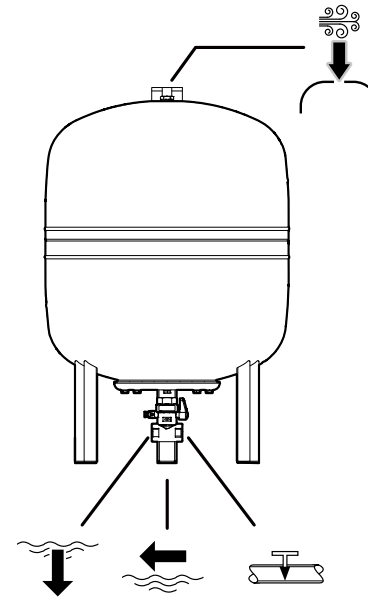
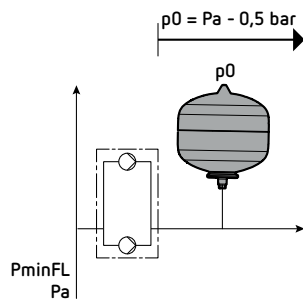
1.1



1.2

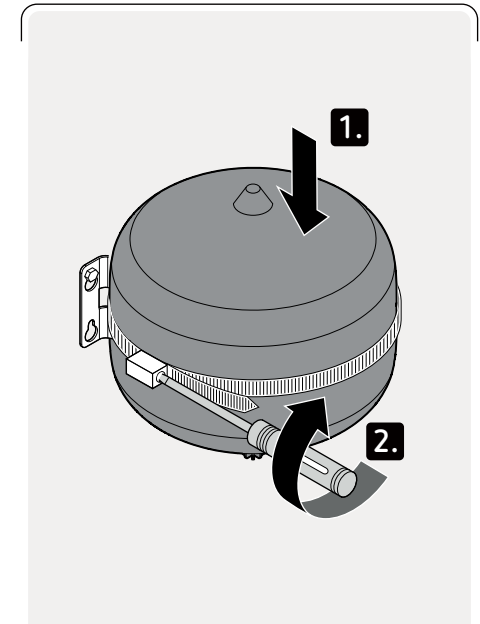
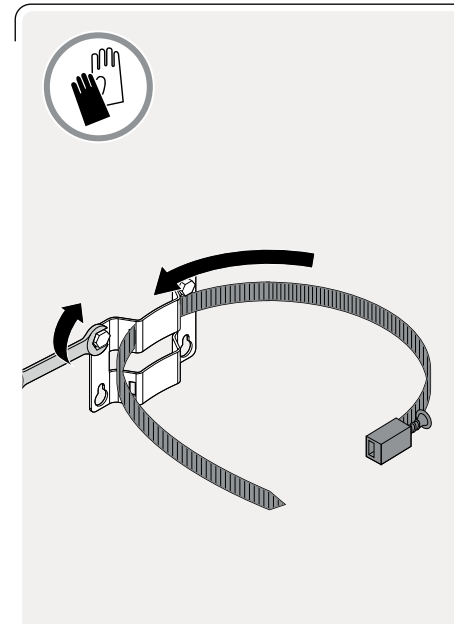
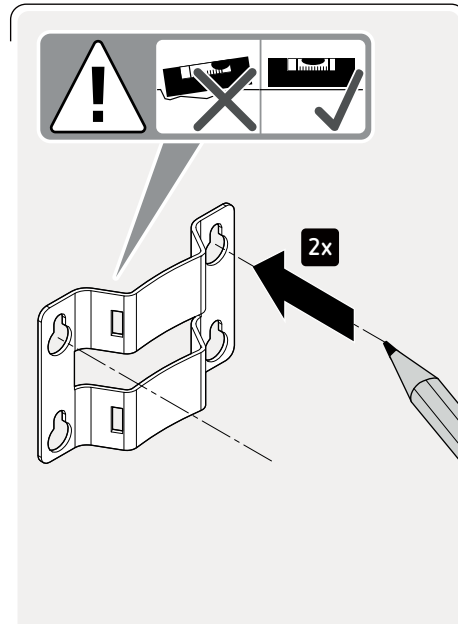
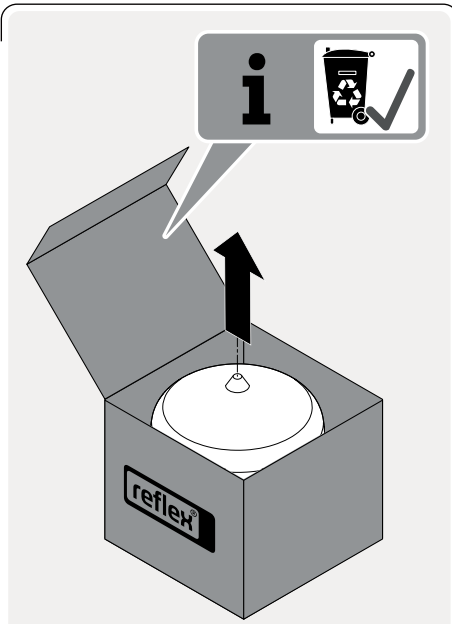
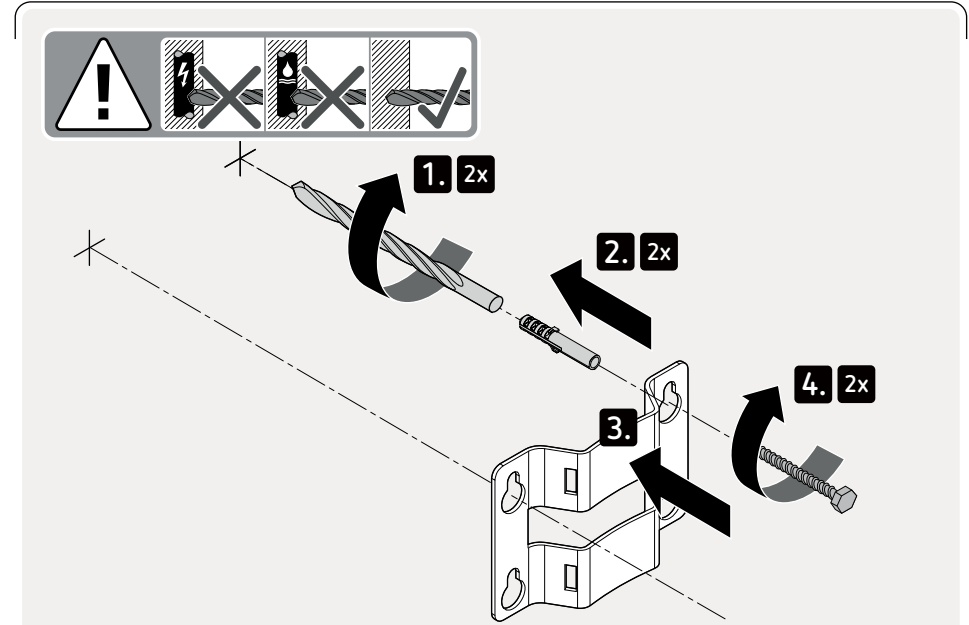
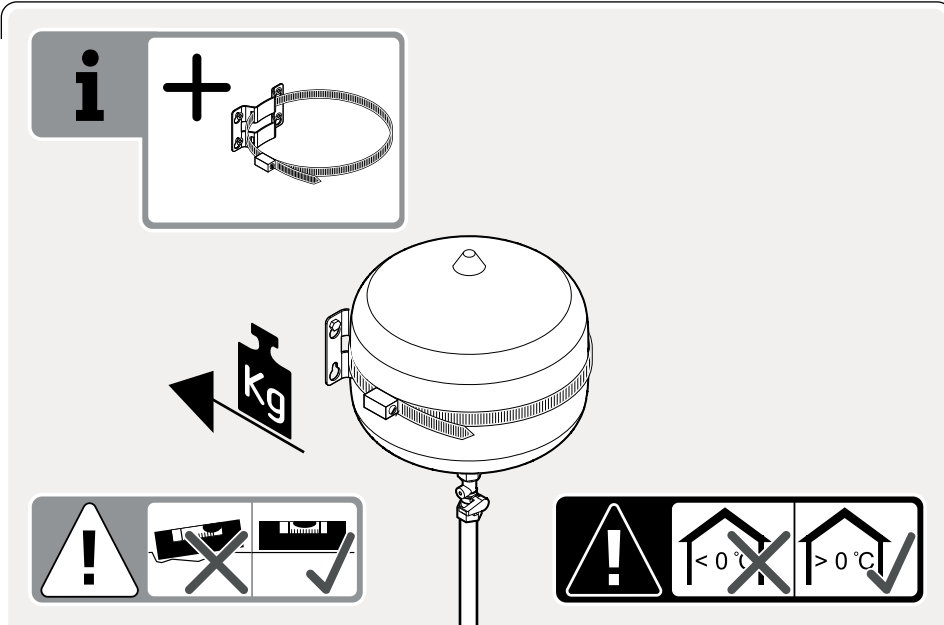


1.3

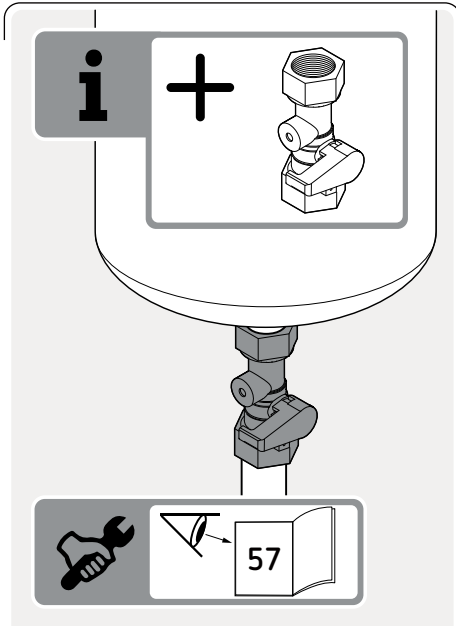


max.		
min.		- 10 °C
min.		0 bar
max.		

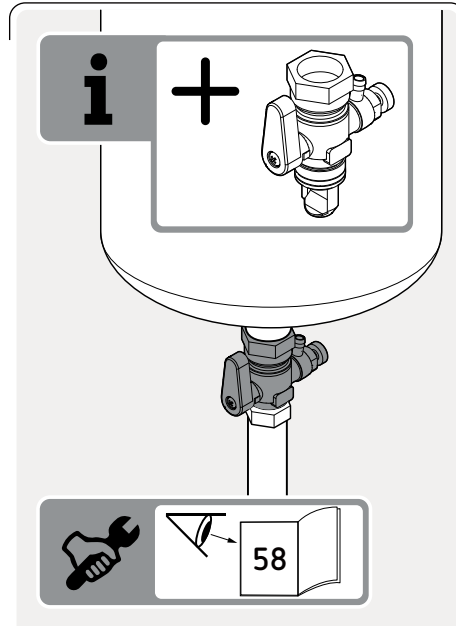
Refix DE, C-DE, DC, HW 25, HW ≥ 50	+	--	=	--
Refix DD	+		=	≤ 2,5 m³/h
Refix DD 8 – 33 l	+		=	≤ 2,5 m³/h
Refix DT 80 – 3000 l	+		=	DN 50 ≤ 15 m³/h DN 65 ≤ 27 m³/h DN 80 ≤ 36 m³/h DN 100 ≤ 56 m³/h
Refix DT 60 – 500 l	+		=	≤ 7,2 m³/h



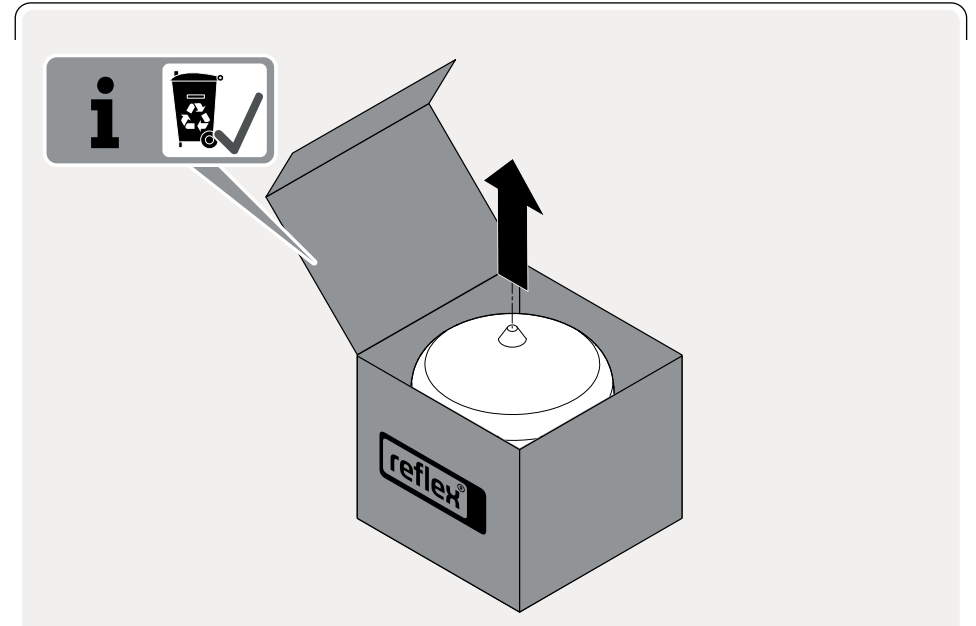
i **A**



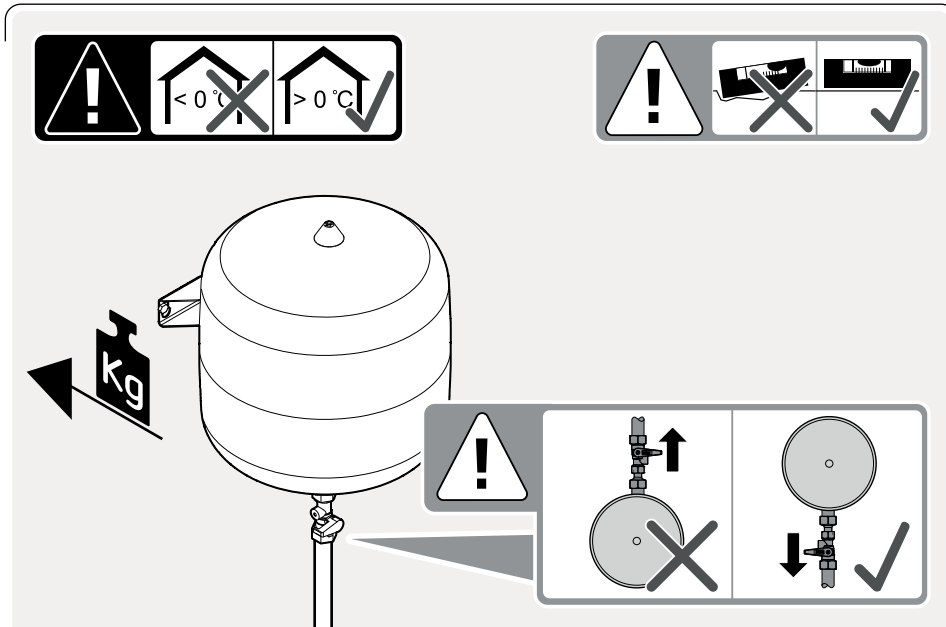
i **B**



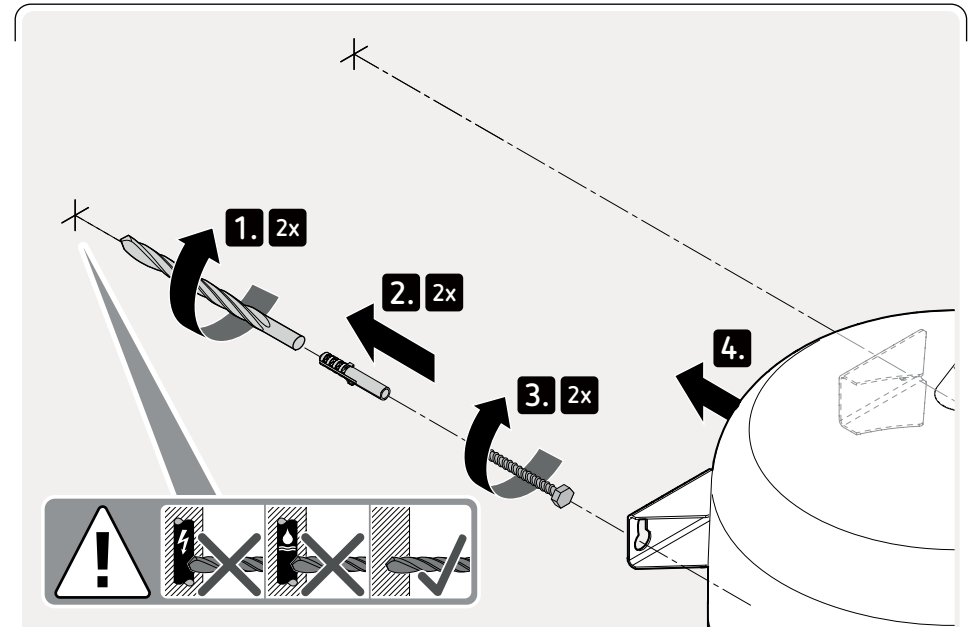
01 **||**



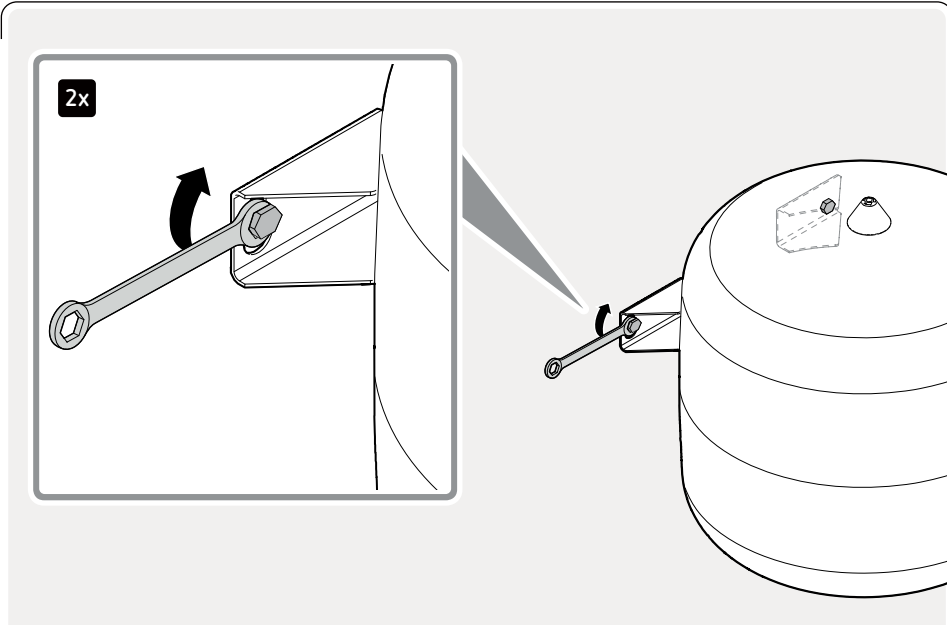
i **||**



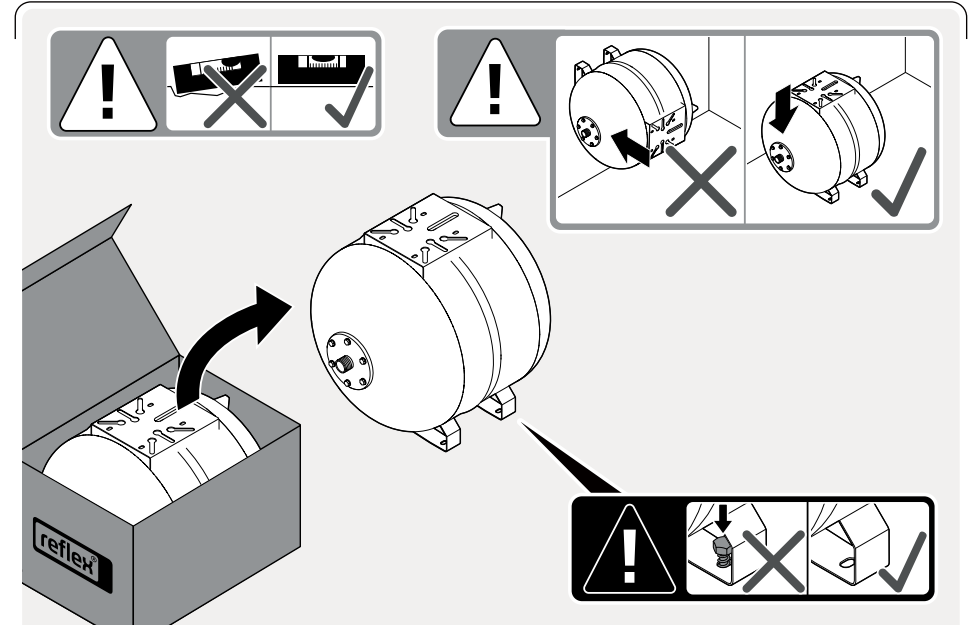
02 **||**



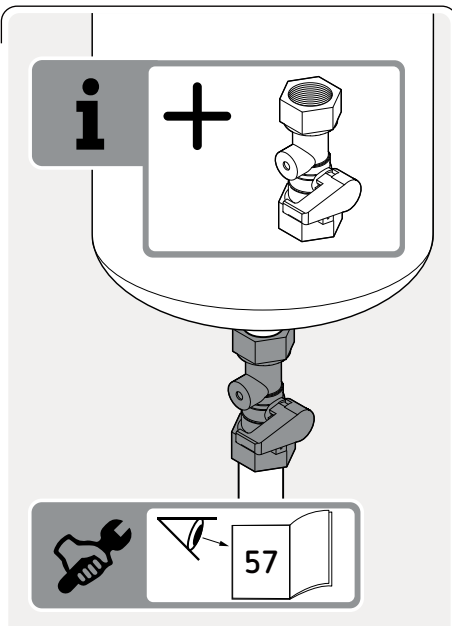
03 ||



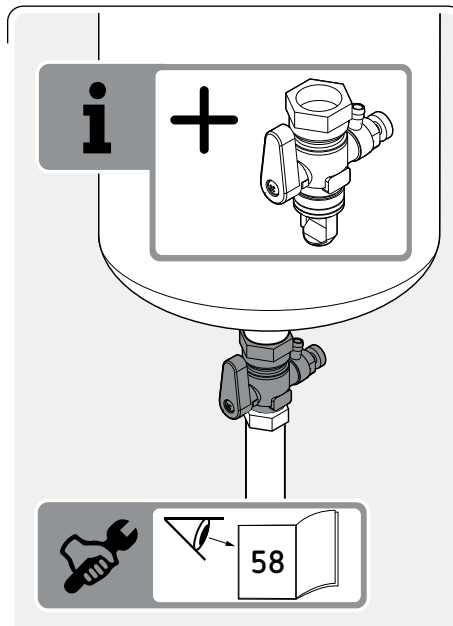
01 || HW



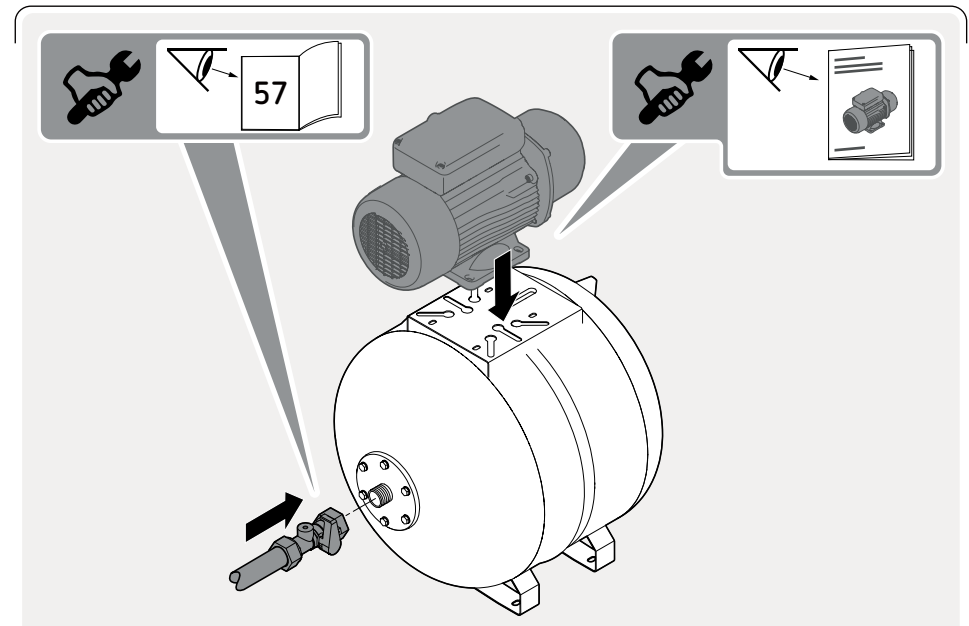
i A

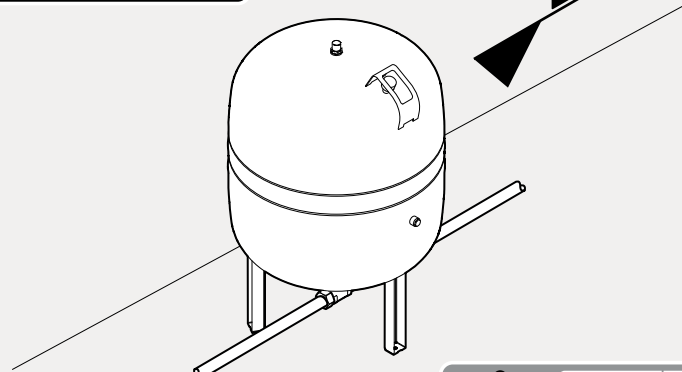


i B

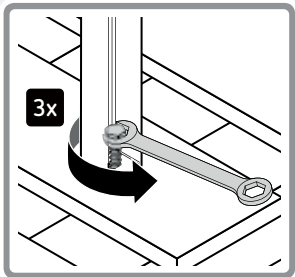
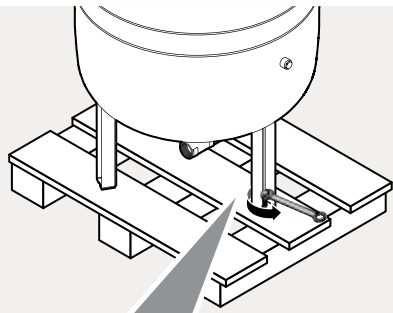


02 || HW

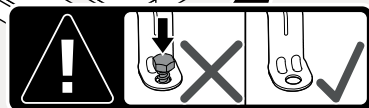
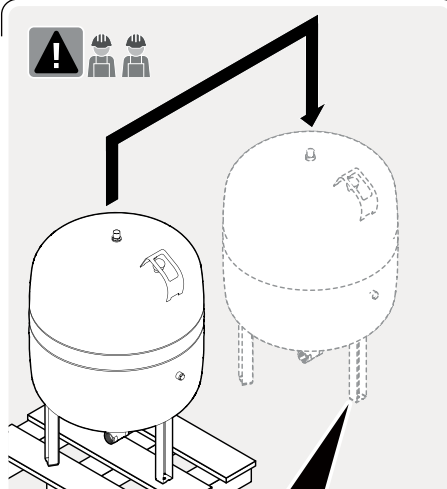




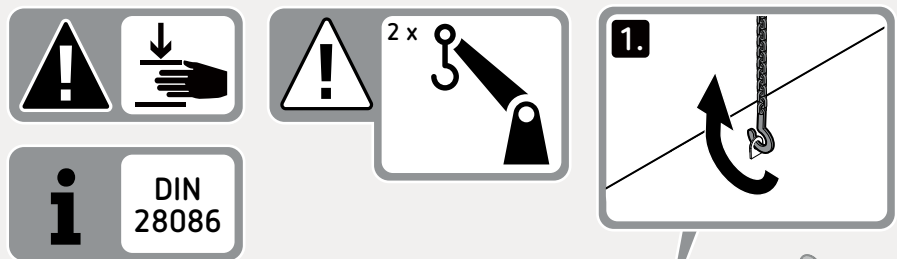
01 $\leq 600 \text{ l}$



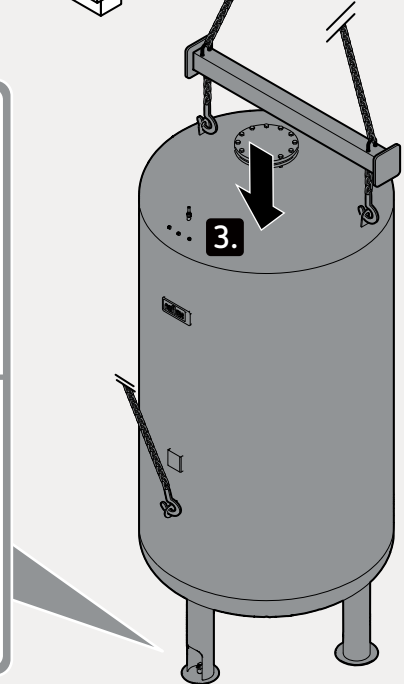
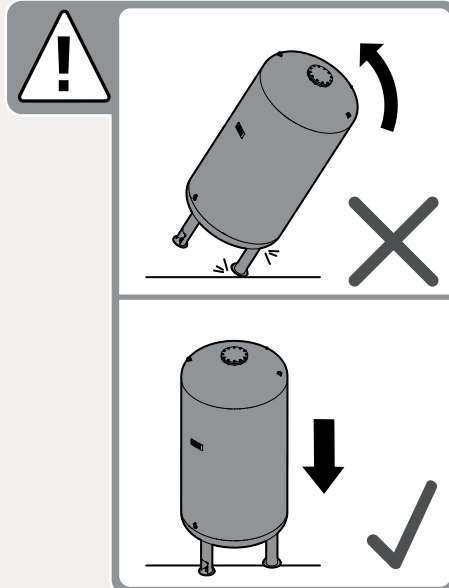
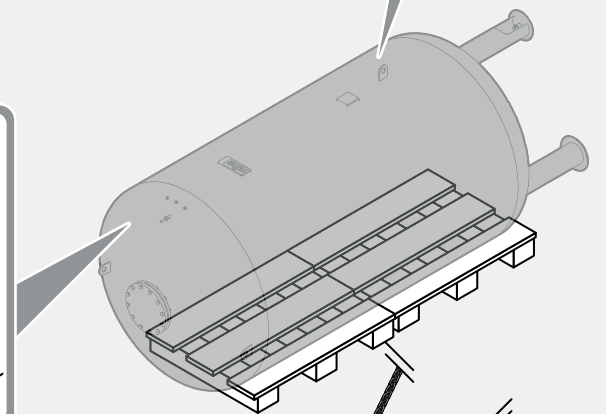
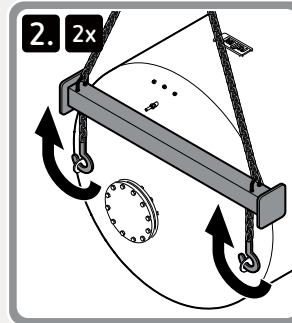
02 $\leq 600 \text{ l}$



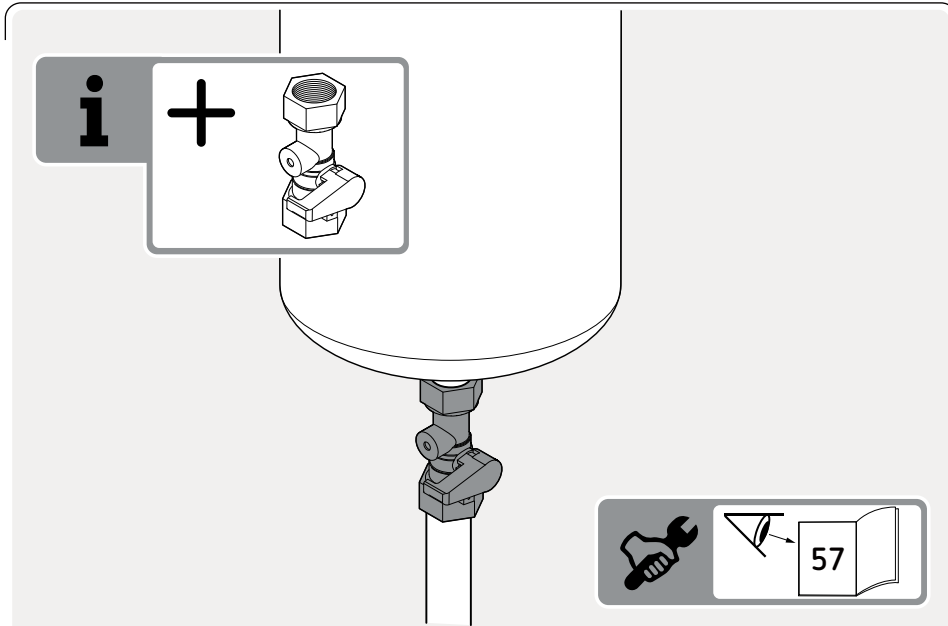
01 $\geq 800 \text{ l}$



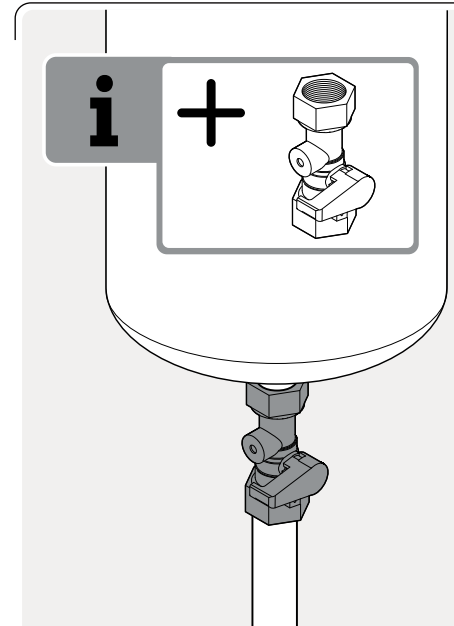
DIN 28086



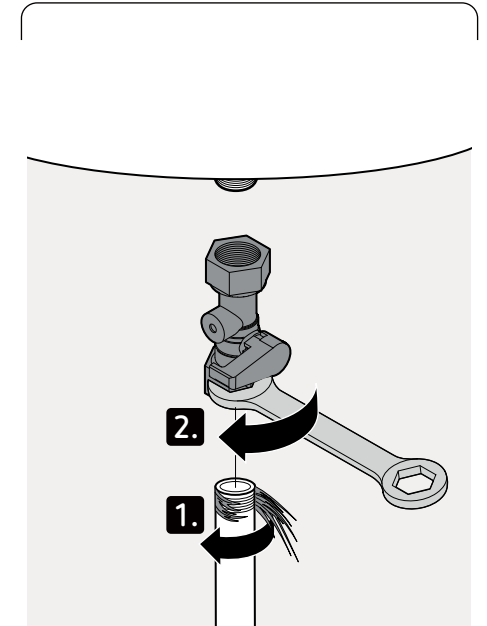
i **A**



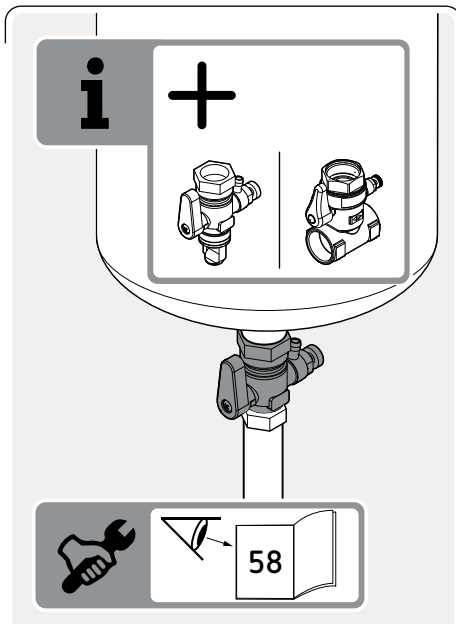
i **A**



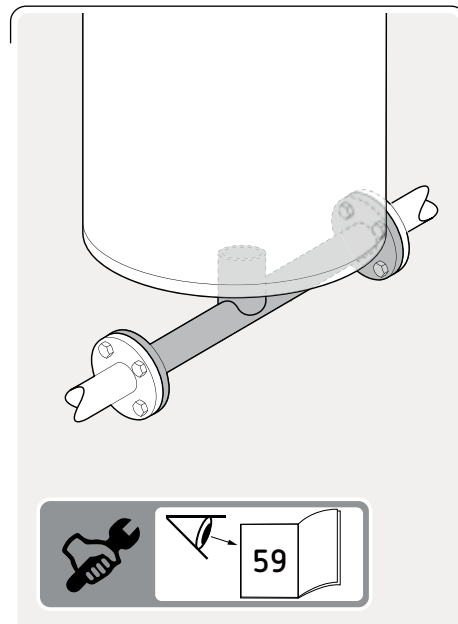
01 **A**



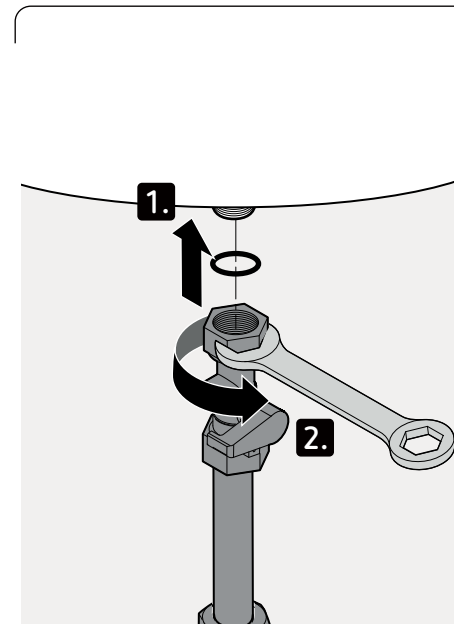
i **B**



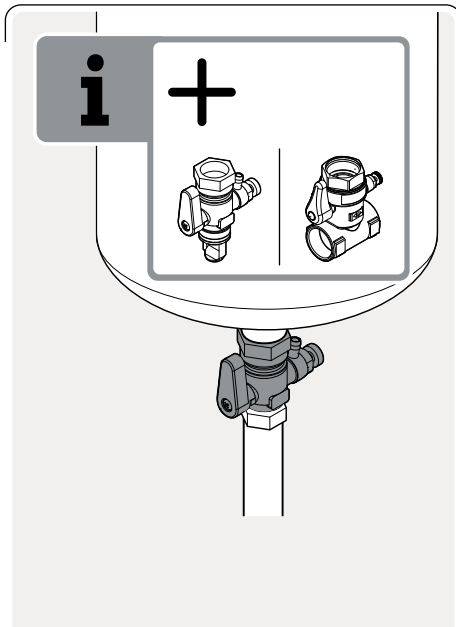
i **C**



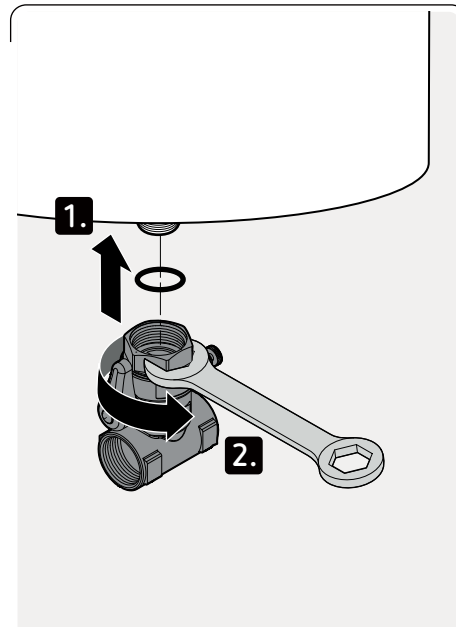
02 **A**



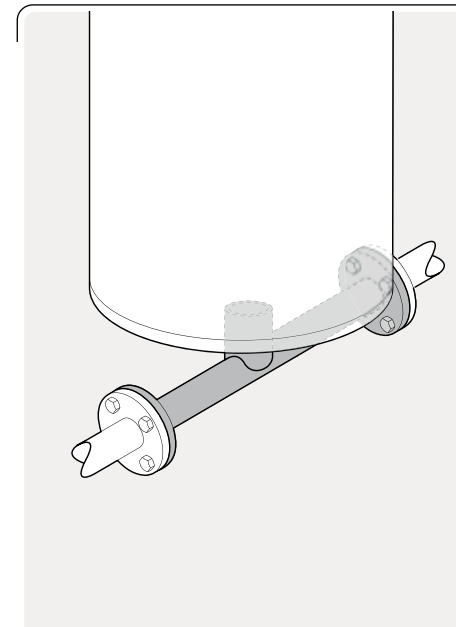
i **B**



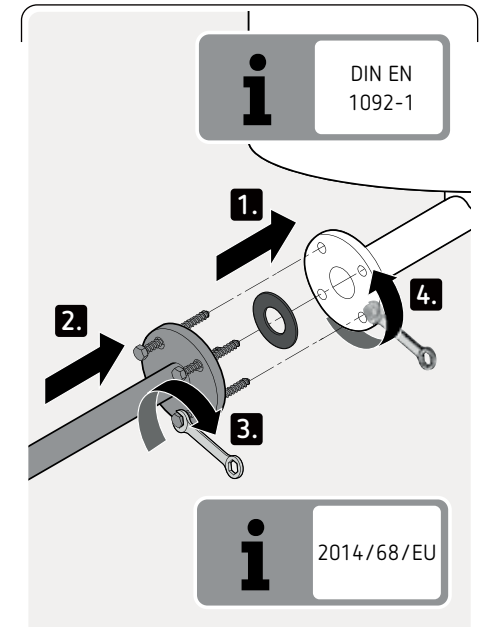
01 **B**



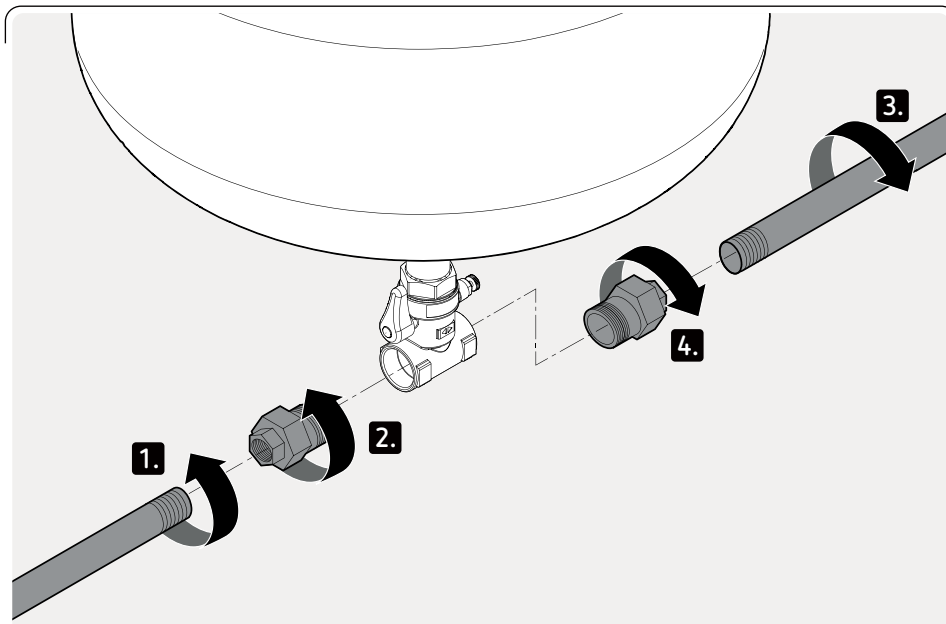
i **C**



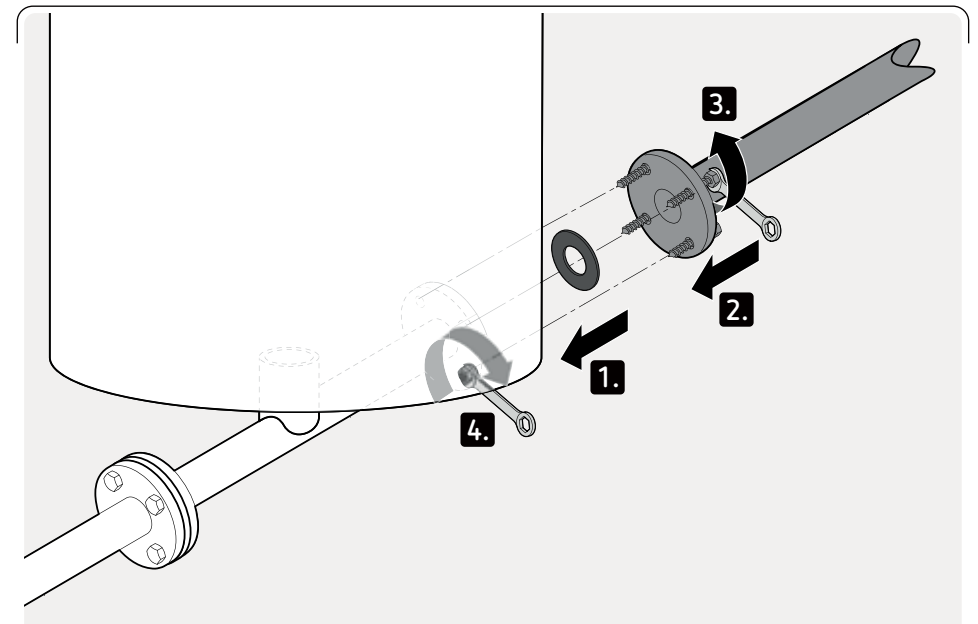
01 **C**



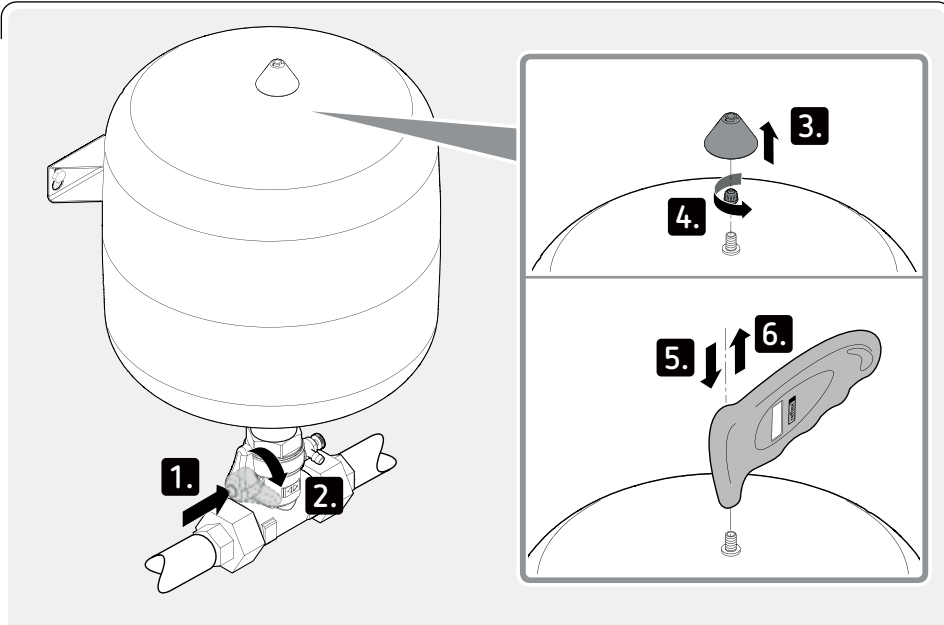
02 **B**



02 **C**

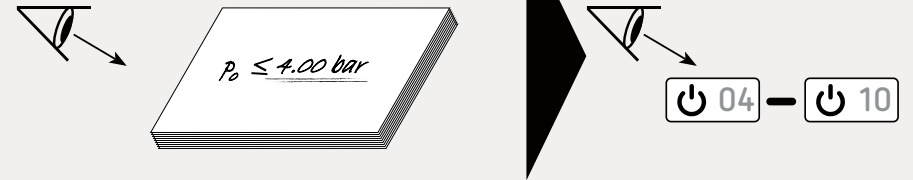


01

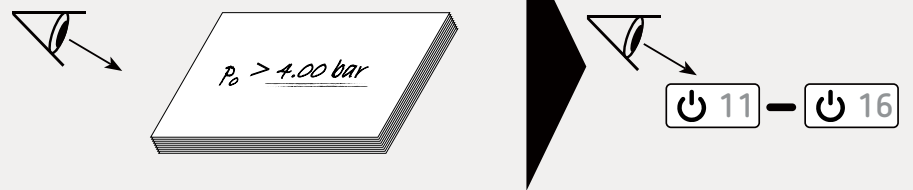


03

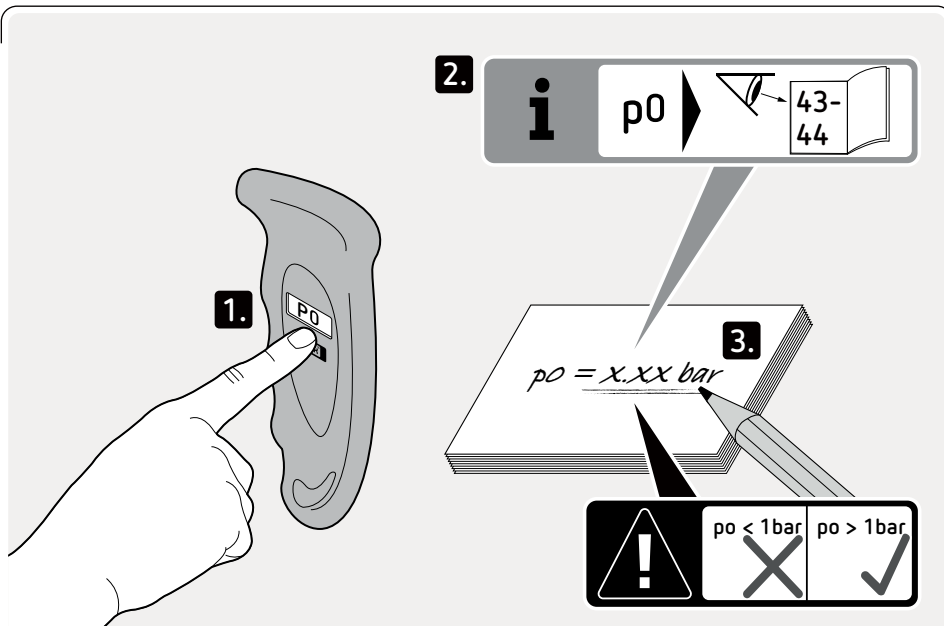
$p_0 \leq 4 \text{ bar}$



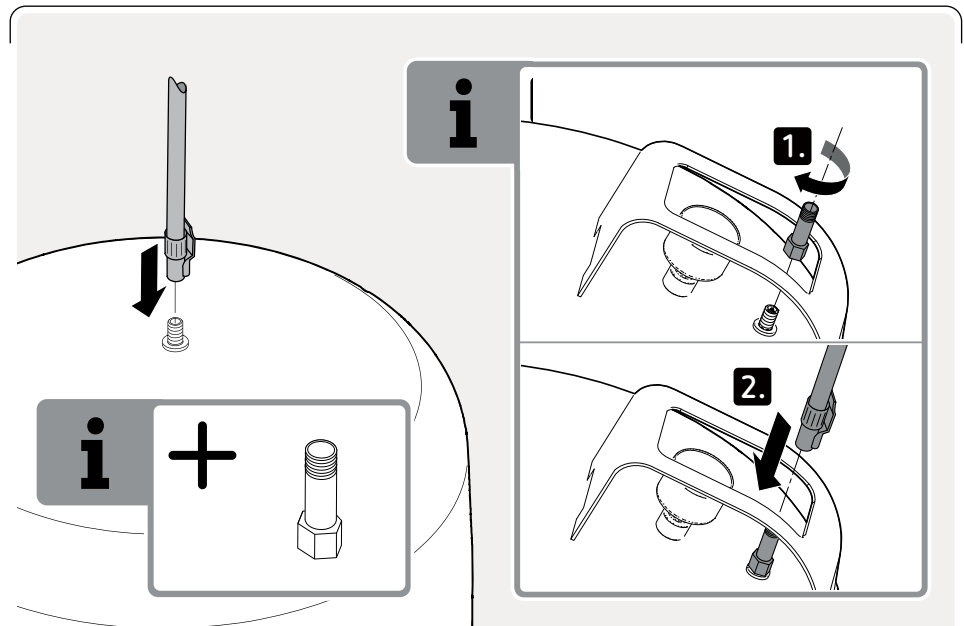
$p_0 > 4 \text{ bar}$



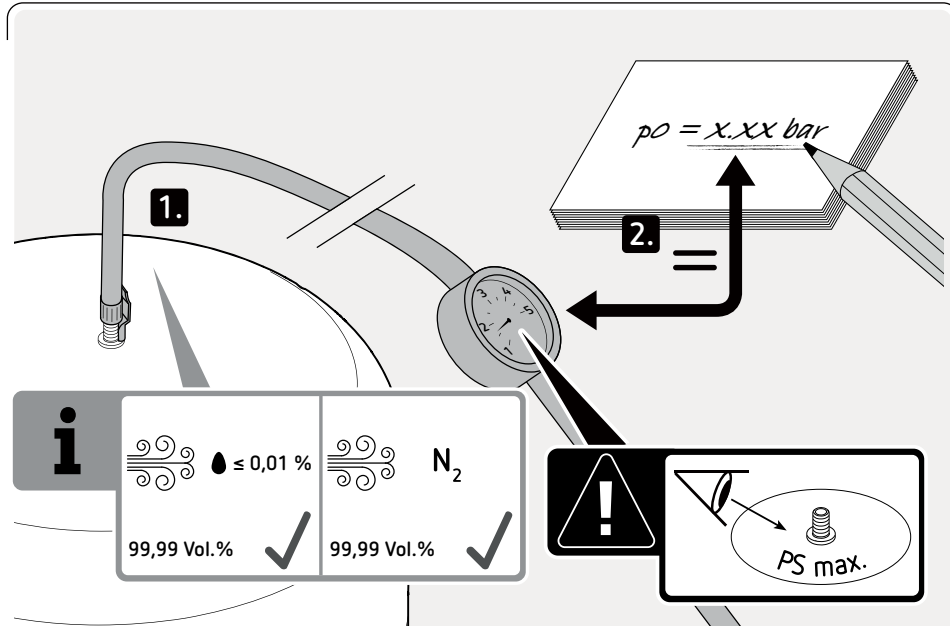
02



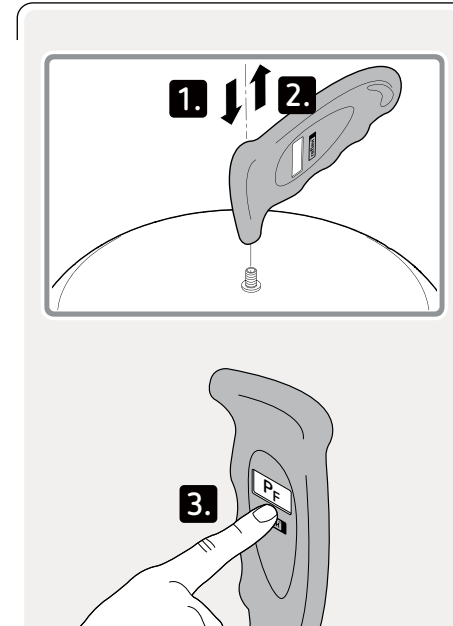
04 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



05 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



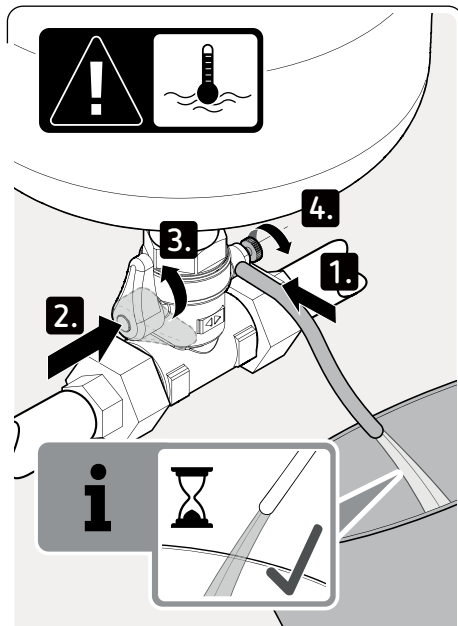
08 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



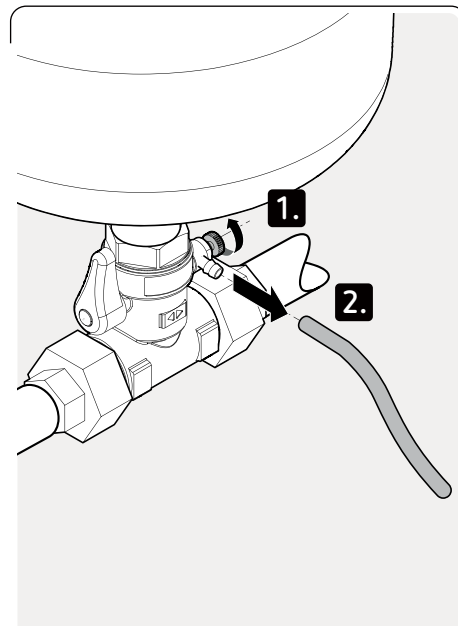
09 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



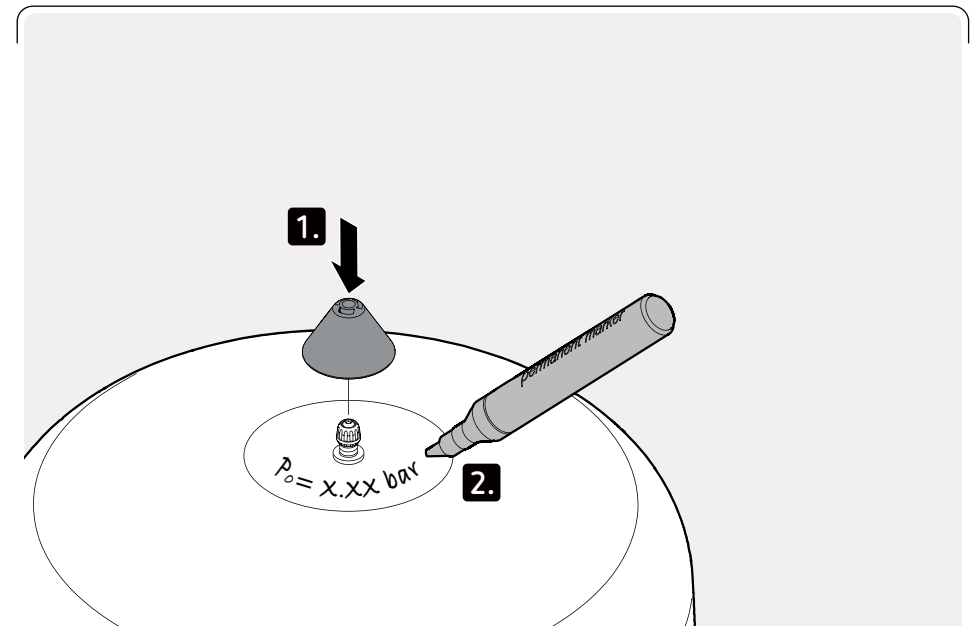
06 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



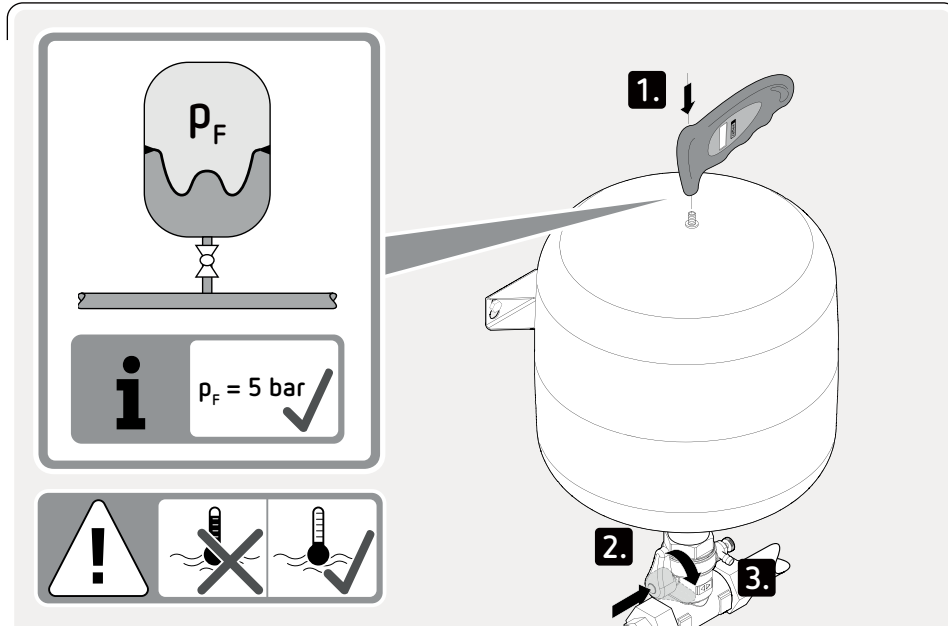
07 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



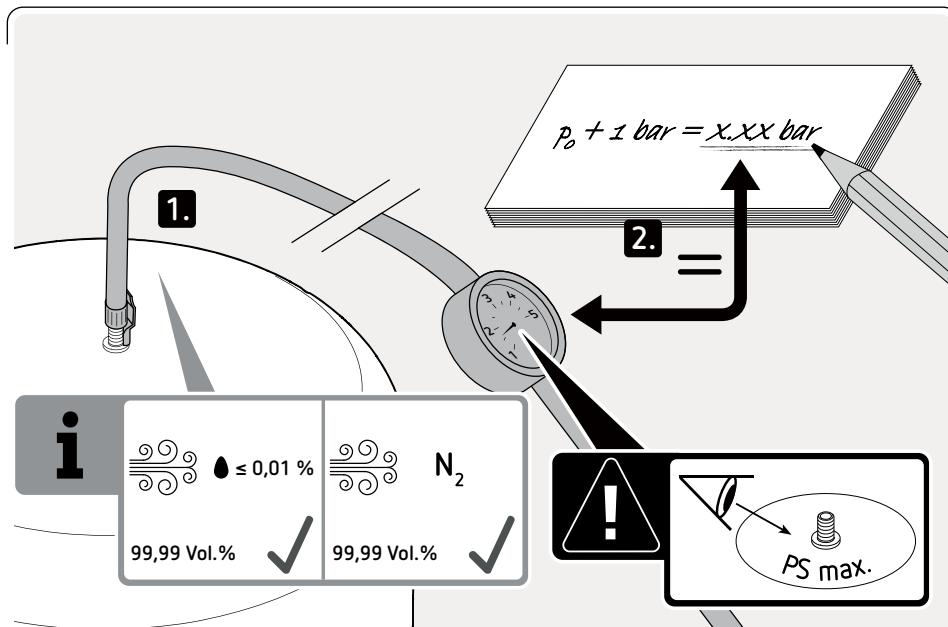
10 $p_0 \leq 4 \text{ bar}$



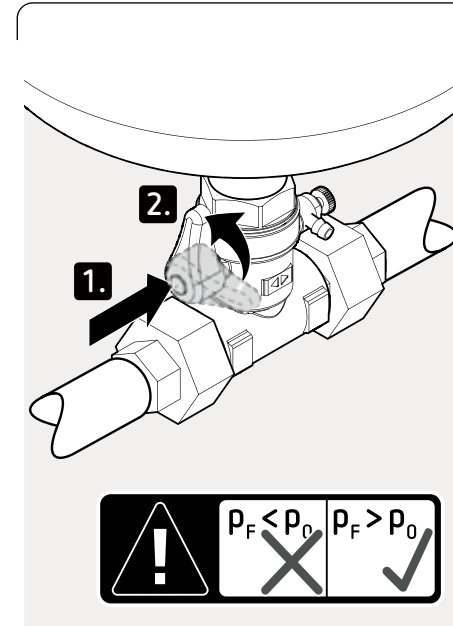
11 $p_0 > 4 \text{ bar}$



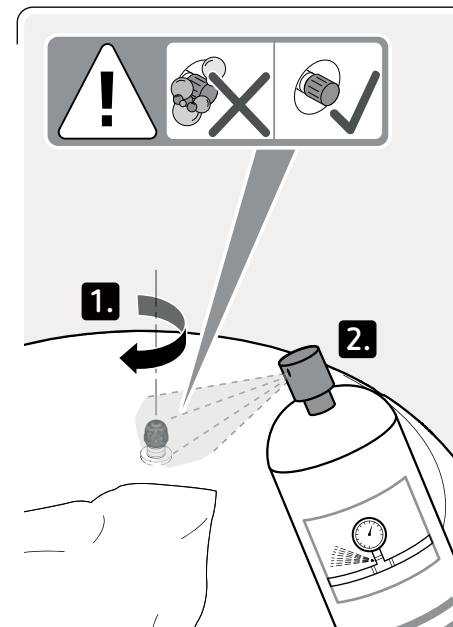
12 $p_0 > 4 \text{ bar}$



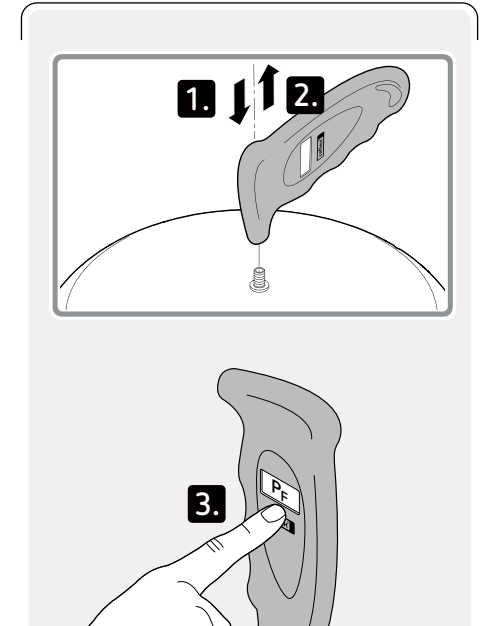
13 $p_0 > 4 \text{ bar}$



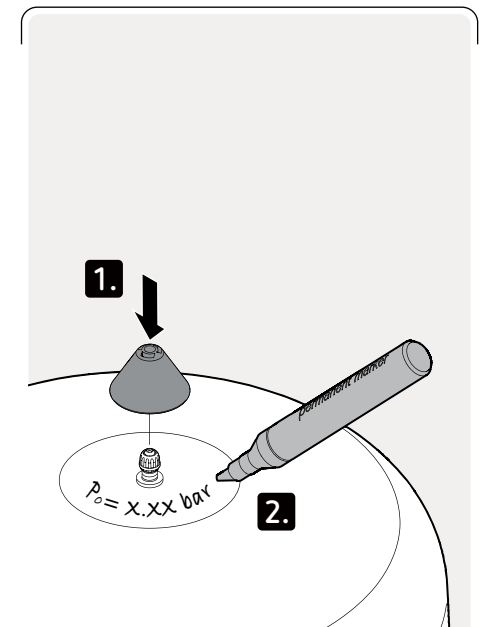
15 $p_0 > 4 \text{ bar}$



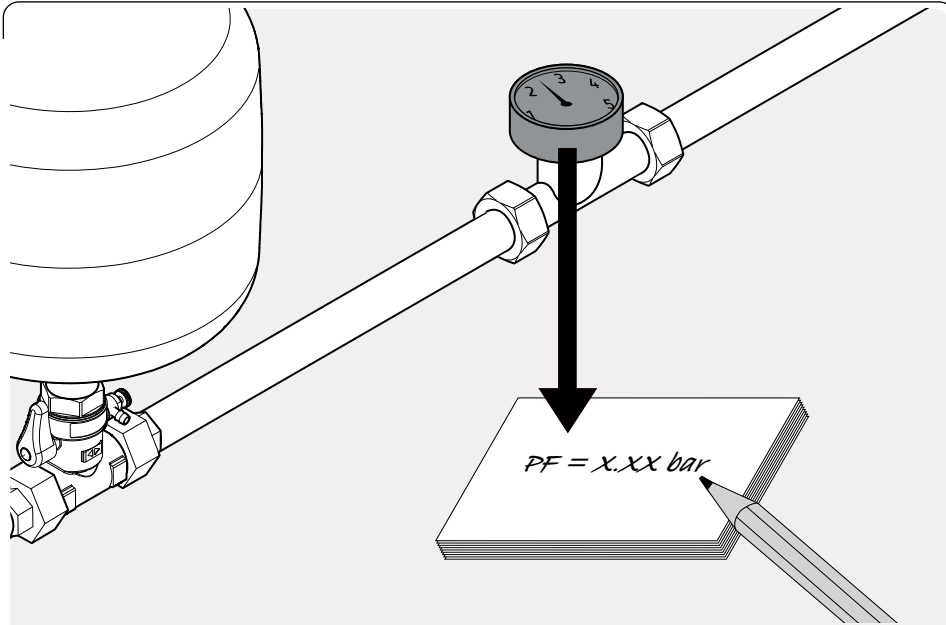
14 $p_0 > 4 \text{ bar}$



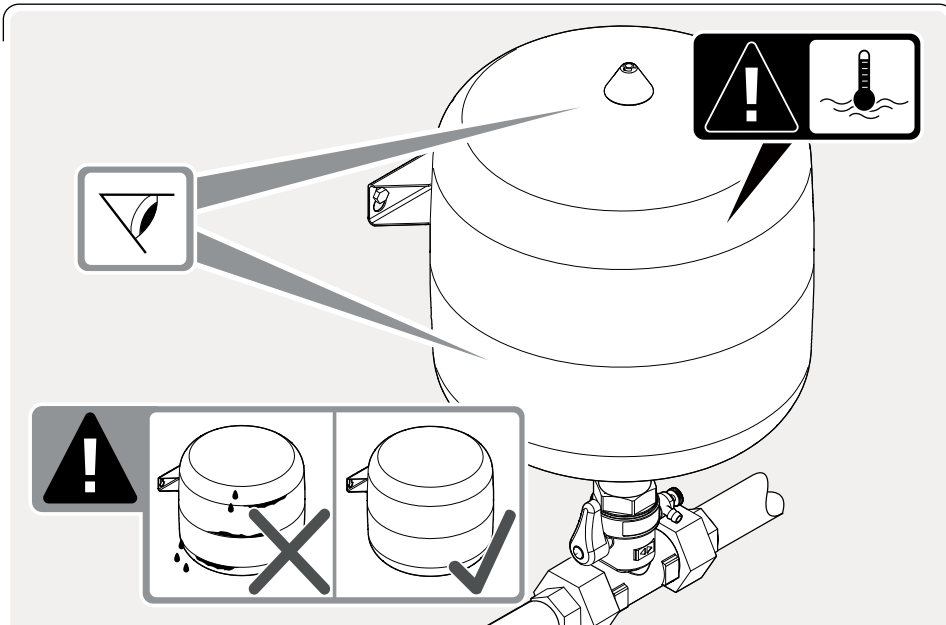
16 $p_0 > 4 \text{ bar}$



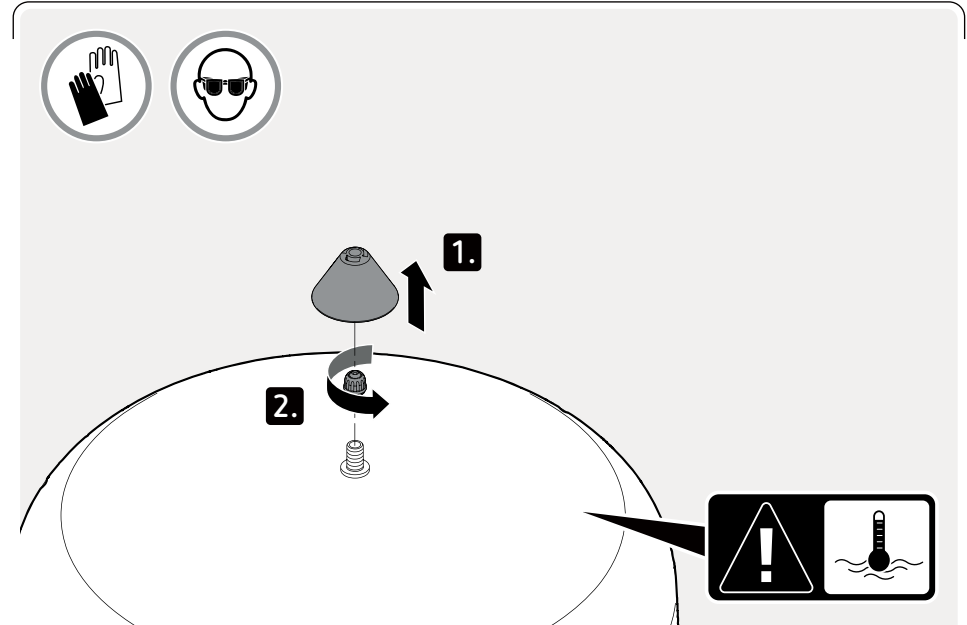
✂ 01



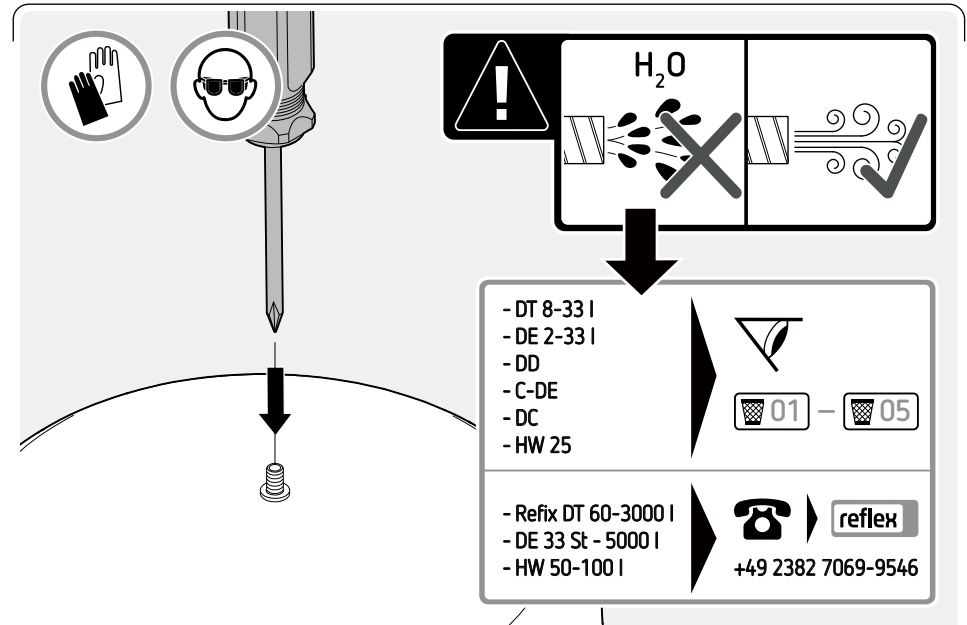
✂ 02



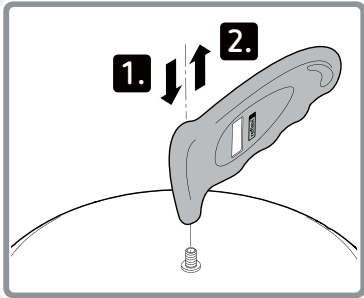
✂ 03



✂ 04

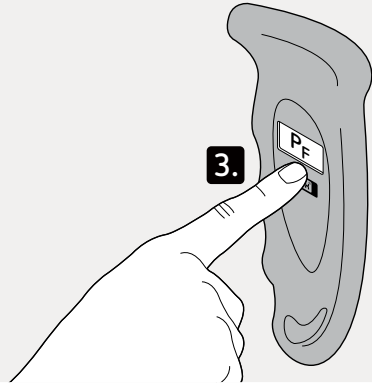
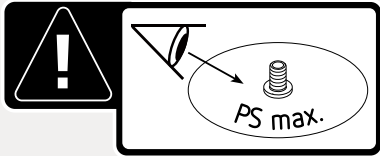


✂ 05

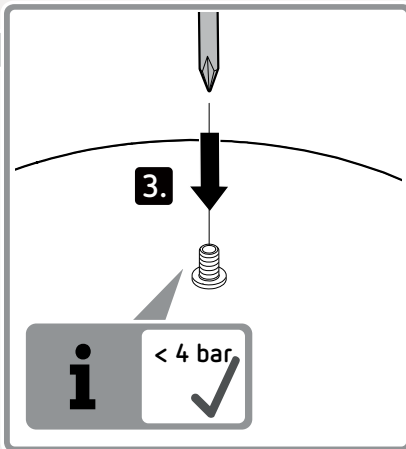
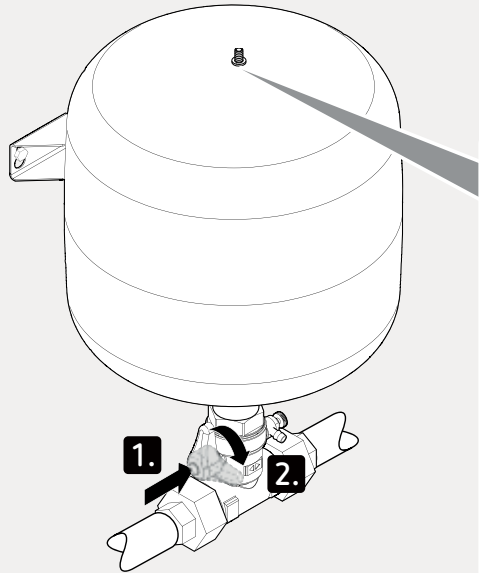


! PF < 4 bar → ✂ 07

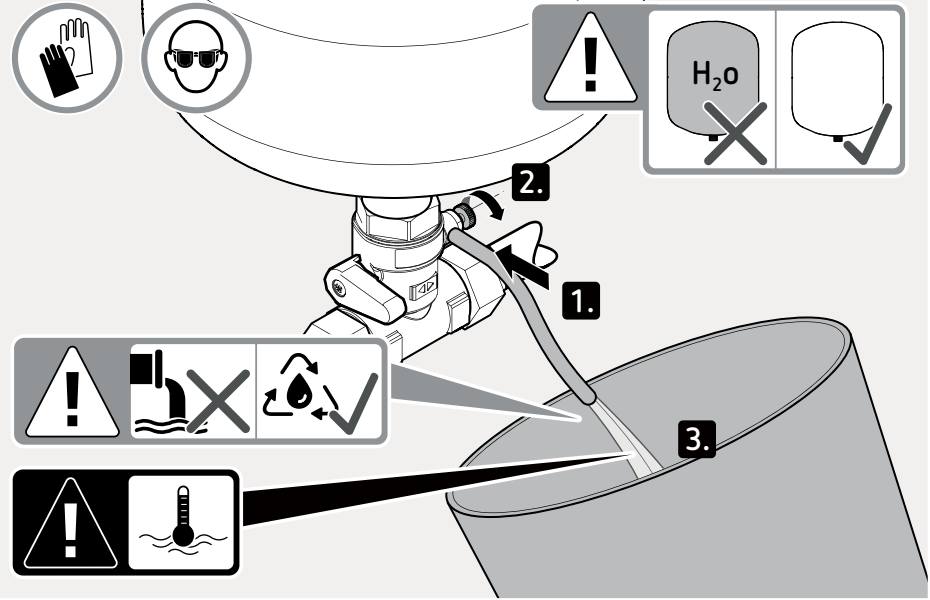
PF ≥ 4 bar → ✂ 06



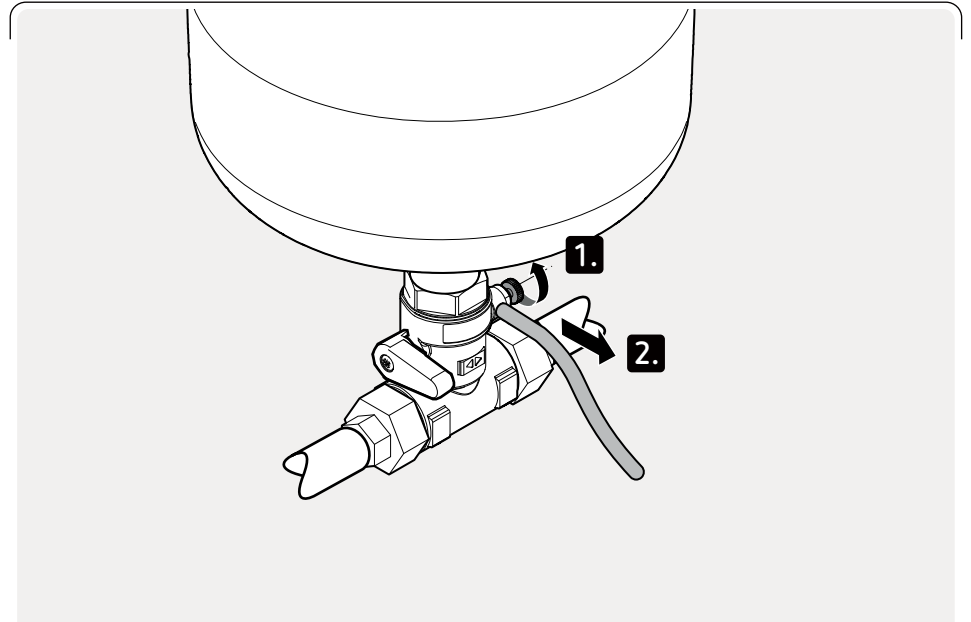
✂ 06



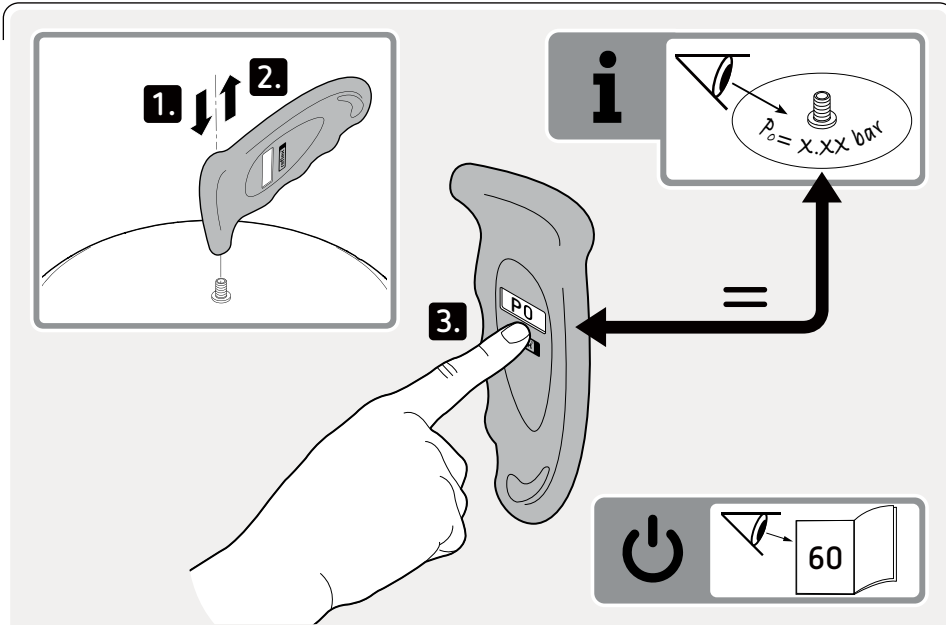
✂ 07



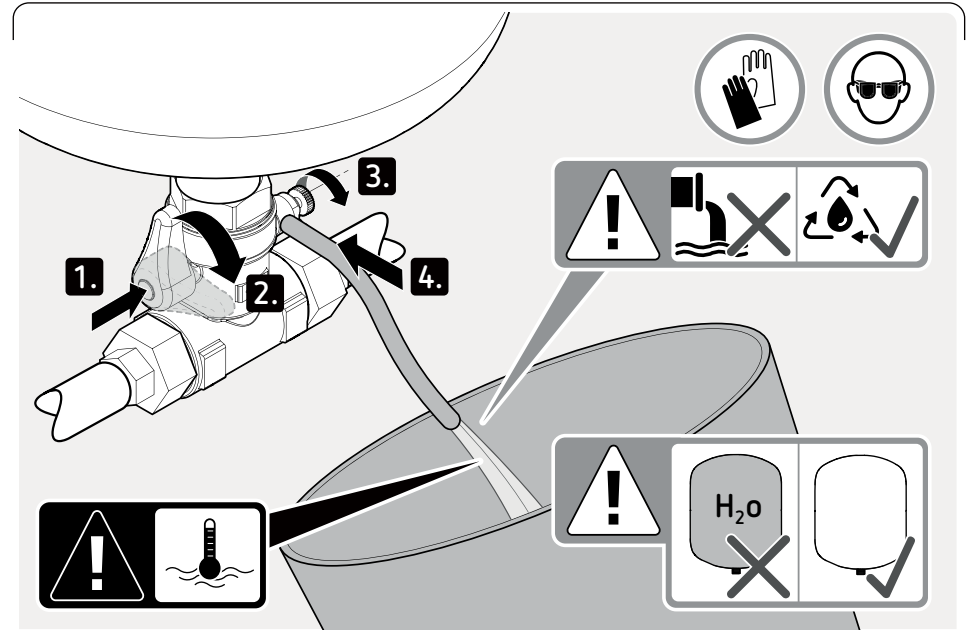
✂ 08



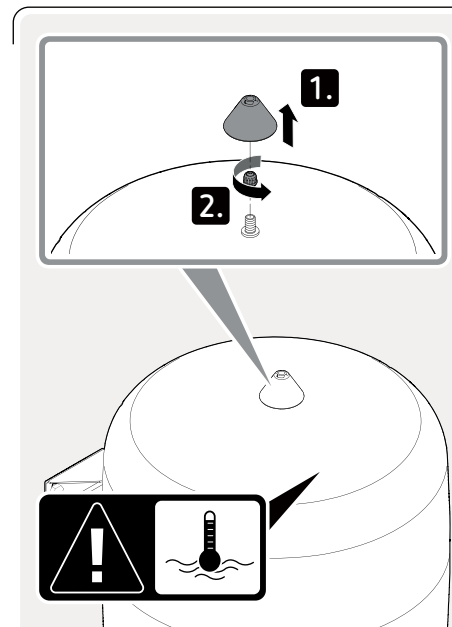
✂ 09



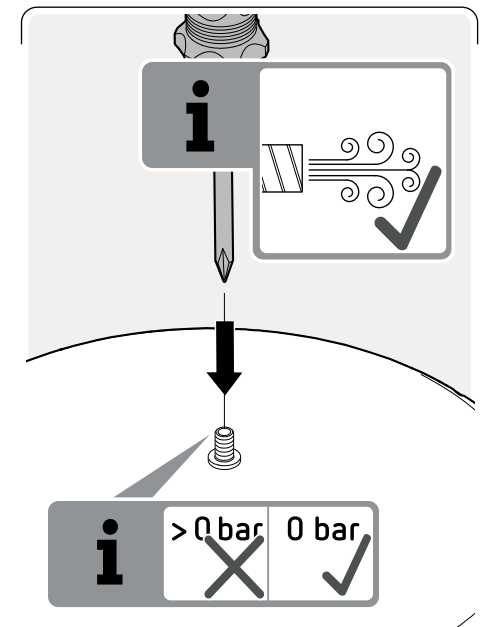
🗑 01

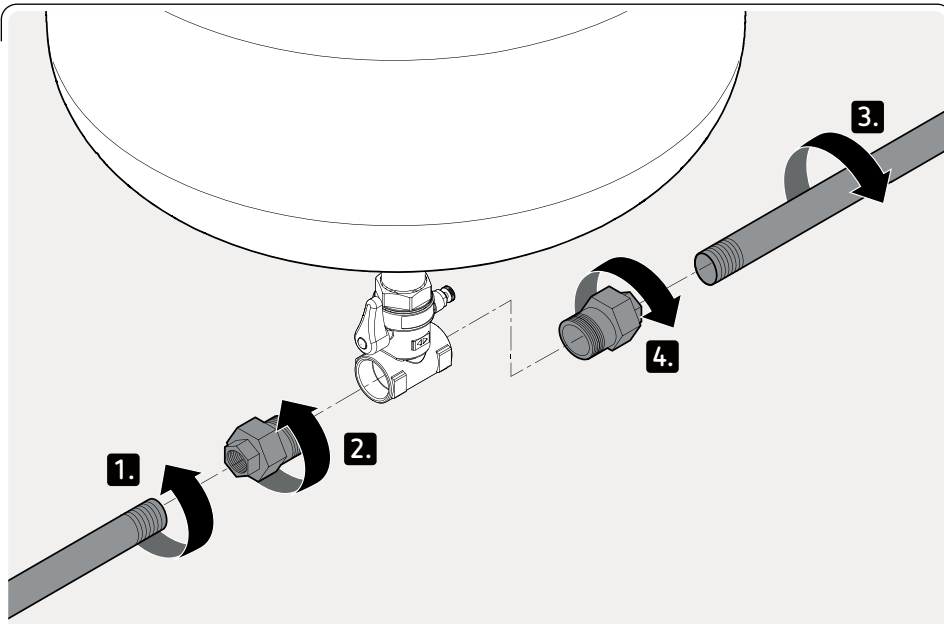
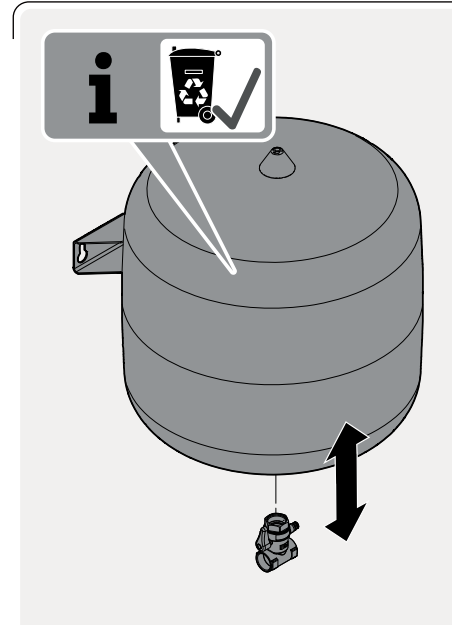
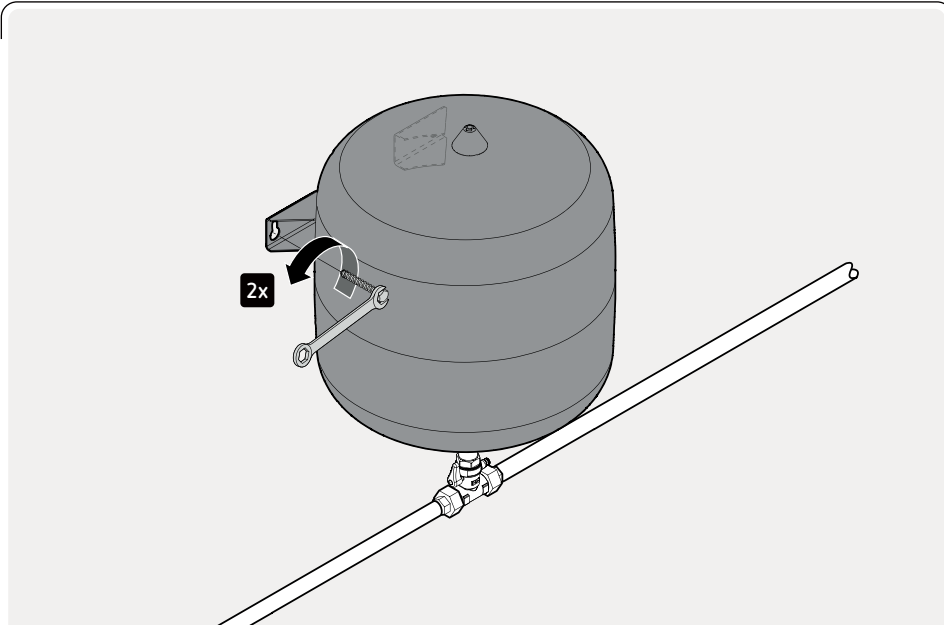


🗑 02



🗑 03







DE Download und Service

Sie können mit dem aufgeführten Link oder dem QR-Code aktuelle Unterlagen und Konformitätserklärungen in mehreren Sprachversionen herunterladen.

EN Download and service

You can download current documents and declarations of conformity in several languages using the listed link or QR code.

FR Téléchargements et service client

Vous pouvez télécharger la documentation et les déclarations de conformité actuelles dans différentes langues via le lien ou le code QR mentionné.

NL Download en service

Met de opgegeven koppeling of de QR-code kunt u de actuele documentatie en conformiteitsverklaringen in verschillende talen downloaden.

IT Download e assistenza

La documentazione e le dichiarazioni di conformità aggiornate in varie lingue sono disponibili per il download nel link indicato o mediante il codice QR.

HU Letöltés és szerviz

A megadott hivatkozással vagy a QR kóddal több nyelven is letöltheti az aktuális dokumentumokat és megfelelőségi nyilatkozatokat.

PL Materiały do pobrania

Za pomocą podanego linka lub kodu QR można

przejsć do serwisu umożliwiającego pobranie aktualnej dokumentacji i deklaracji zgodności w kilku wersjach językowych.

RU Загрузки и сервис

Воспользовавшись ссылкой или QR-кодом, вы можете скачать актуальные документы и заявления о соответствии на нескольких языках.

CS Download a servis

Aktuální dokumentaci a prohlášení o shodě si můžete stáhnout na uvedeném odkazu ve více jazykových verzích.

TR İndirme ve hizmet

Sunulan kısayol bağlantısı veya QR kodu aracılığıyla, çeşitli dillerde hazırlanmış güncel dokümanları ve uygunluk beyanlarını indirebilirsiniz.

ES Servicio de descargas

Con el enlace facilitado o el código QR puede descargar la documentación actual y las declaraciones de conformidad en más idiomas.

PT Download e serviços

Através da hiperligação mencionada ou do código QR pode efetuar o download dos documentos e declarações de conformidade atuais em vários idiomas.

SL Prenosi in storitve

Prek spodaj navedene povezave ali s pomočjo QR-kode lahko prenesete aktualne dokumente in izjave o skladnosti v več jezikih.

EL Λήψη οδηγιών Service

Από τον αναγραφόμενο σύνδεσμο ή μέσω του κωδικού QR μπορείτε να μεταφορτώσετε τα επικαιροποιημένα έγγραφα και τις δηλώσεις συμμόρφωσης σε διάφορες γλώσσες.

RO Download și service

Puteți descărca documentele actuale și versiunile în mai multe limbi ale declarației de conformitate cu ajutorul linkului sau a codului QR.

SV Nedladdning och service

Du kan använda den angivna länken eller QR-koden för att hämta aktuella dokument och försäkringar om överensstämmelse på flera olika språk.



DA Download og Service

Via det anførte link eller QR-koden kan du downloade aktuelle dokumenter og overensstemmelseserklæringer i flere sprogversioner.

SR Preuzimanje i servis

Pomoću navedenog linka ili QR šifre možete da preuzmete aktuelnu dokumentaciju i izjave o usaglašenosti na više jezika.

LV Lejupielāde un serviss

Izmantojot norādīto saiti vai QR kodu, jūs vairākās valodās varat lejupielādēt jaunākos dokumentus un atbilstības deklarācijas.

LT Atsisuntimai ir priežiūra

Su pateikta nuoroda arba grafiniu kodu galite atsisiųsti naujausius dokumentus ir atitikties deklaracijos įvairiomis kalbomis.

FI Lataaminen ja huolto

Voit käyttää luettelossa olevaa linkkiä tai QR-koodia ladataksesi ajantasaisia asiakirjoja ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksia useina kieliversioina.

NO Nedlasting og service

Med den oppførte lenken eller QR-koden kan du laste ned aktuell dokumentasjon og samsvarserklæringer på flere språk.

SK Stiahnutie a servis

Aktuálne podklady a vyhlásenia o zhode v niekoľkých jazykových verziách si môžete stiahnuť prostredníctvom uvedeného odkazu alebo QR kódu.

AR

التحميل والخدمة

يمكنك تنزيل المستندات الحديثة وإعلانات المطابقة في إصدارات بلغات متعددة من خلال استخدام الرابط المدرج أو رمز الاستجابة السريعة.



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetsserklaerungen



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetsserklaerungen

SI2104intC / 9130805 / 07 – 24
Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany

📞 +49 2382 7069-0

📠 +49 2382 7069-9546

A WINKELMANN
BUILDING+INDUSTRY BRAND

www.reflex-winkelmann.com